

ВІТАЄМО У ПОЛЬЩІ!

ПОРАДНИК ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ МАМ

Понеділок, 7 березня 2022 року

редакторка текстів: Katarzyna Pawłowska-Salińska

Дорогі українки!

Пропонуємо короткий poradnik, який допоможе вам освоїтися в Польщі.

Телефонуйте за вказаними у ньому номерами, пишіть і приходьте за адресами установ і організацій – ви заслуговуєте на допомогу, а ми можемо її надавати!

Кожна особа з України має право легально перебувати в Польщі.

Пам'ятайте: ви не самі!

Редакція „Gazety Wyborczej”



ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ ПЕРЕТИНУ КОРДОНУ?

Куди піти? Чим подорожувати? Як знайти житло? Опіку для дитини? Перекладача? Як отримати психологічну підтримку? Юридичну та медичну допомогу?

Перша допомога – РЕЦЕПЦІЙНІ ЦЕНТРИ:

У рецепційному центрі можна зареєструватися – зараз це важливо. Після реєстрації відбувається надавання державою харчування та житла.

Також у центрі можна скористатися допомогою медиків або психологів, відпочити, поїсти, відчути себе у безпеці.

Перелік рецепційних центрів із лінками до карт знаходиться на сайті <https://www.gov.pl/web/udsc/punkty-recepcyjne2>

Детальну інформацію можна отримати за номером інфолінії для біженців із України: **+48 47 721 75 75** або за номером Прикордонної служби: **+48 82 568 51 19**

Всю потрібну інформацію (українською, польською, англійською, російською мовами) розміщено на сайті www.ua.gov.pl

Додаткова цілодобова інфолінія для громадян України, яку обслуговує Управління в справах іноземців: **+48 47 721 75 75** www.ua.gov.pl (інформація українською, польською, англійською, російською мовами)

Адреси і номери телефонів різних організацій, які також надають допомогу, розміщено на ст. 7 і 8

ПЕРЕВЕЗЕННЯ СІМ'Ї

Чи можна перевезти у Польщу чоловіка або повнолітнього сина?

Ні, оскільки чоловіки від 18-ти до 60-ти років підлягають обов'язку мобілізації. У Польщі можуть перебувати жінки, діти й чоловіки, яким виповнилося 60 років або які не підлягають призову. В індивідуальних випадках рішення про можливість перетину українського кордону приймає Прикордонна служба України.

Чи можна розпочати процедуру возз'єднання сім'ї?

Так. Якщо чоловік перед війною перебував у Польщі на підставі дозволу на постійний/тимчасовий побут (в т.ч. і блакитної карти), статусу біженця, додаткового захисту, згоди на побут з гуманітарних міркувань, можна розпочати процедуру возз'єднання сім'ї. Воно дає змогу легалізувати перебуван-

Зміст poradnika:

- **с. 1** Як діяти на кордоні та відразу після приїзду?
- **с. 2** Як подорожувати Польщею?
- **с. 3** Де можна отримати медичну допомогу? Куди звертатися вагітним жінкам?
- **с. 4** Які документи потрібні дорослим і дітям?
- **с. 5** Як знайти світлицю, садок або школу? Як знайти житло?
- **с. 6** Де шукати роботу?
- **с. 7** Де шукати психологічну і юридичну підтримку? Фонди, організації та установи, які допомагають біженцям
- **с. 8** Важливі номери телефонів та адреси в різних містах і країні загалом

ня члена сім'ї (також усиновлених дітей) іноземця.

НА КОРДОНІ

Чи можна перетнути кордон без документів і з домашніми тваринами?

Так, проте лише за наявності документів, які посвідчують особу. Якщо дитина не має паспорта, потрібно мати свідоцтво про народження.

Особи, котрі втікають від війни в Україні, не змушені реєструватися в рецепційних центрах чи подавати будь-які заяви в Управління в справах іноземців, обласні адміністрації чи установи Прикордонної служби. Вказане вище стосується і тих громадян України, які перебувають у Польщі, а їхні документи втратили чинність.

Тварини (собаки, коти, фретки) повинні мати мікрочіп та документи, що підтверджують вакцинацію, решта тварин – гризуни, кролики, плазуни, земноводні, акваріумні мешканці, безхребетні – без особливих вимог.

Чи після перетину кордону з Польщею обов'язково відбувати карантин у зв'язку з пандемією, викликаною COVID-19?
Ні, обов'язковий карантин скасовано.

Необхідно дати дитині всю інформацію

Дорога втечі від війни – довга і складна. Варто забезпечити дитину необхідною інформацією, найкраще записати її на папері: ім'я, прізвище, номер телефону мами, інформацію про те, хто залишився в Україні та номер телефону тієї особи. Додатково необхідно вказати, до кого дитина подорожує в Польщу, ступінь спорідненості цієї особи з дитиною, номер телефону та адресу.●

УВАГА НА ШАХРАЇВ І СУТЕНЕРІВ

Не варто сідати в автомобіль зі затемненим склом. На кордоні трапляються сутенери і сутенерки, які займаються торгівлею жінками. Їхніми жертвами часто стають дівчата або жінки, самотні подорожні, на яких ніхто не чекає на кордоні.

Зафіксовано також випадки шахрайства щодо воєнних біженок, яких

„запрошують” на роботу неоплачуваними прибиральницями взамін за дах над головою.

Як уникнути небезпеки?

1. Знайти товариство інших жінок, не варто самій сідати в авто.

2. Фотографувати водія, за його згодою, з водійськими

правами та надіслати рідним або знайомим. Якщо водій не погодиться – не треба сідати в автомобіль.
3. Записати або сфотографувати номерні знаки автомобіля і надіслати знайомим.

У разі будь-якої потреби чи небезпеки зателефонувати у поліцію: **номер 112** ●

Проїзд

Безкоштовний проїзд залізничним транспортом у Польщі

Не в кожному поїзді.
Громадяни України можуть скористатися безкоштовним проїздом:

у 2. класі поїздів перевізника PKP Intercity категорії TLK і IC. Під час такої подорожі можливі пересадки.

► **Увага!** Запис стосується лише подорожей у межах Польщі.

Які документи потрібно мати для безкоштовної подорожі залізницею?

Закордонний паспорт або інший документ, що посвідчує особу з українським громадянством. Якщо проїзд у поїзді вимагає бронювання квитків, громадяни України повинні отримати його безкоштовно. У випадку відсутності вільних місць громадяни України можуть подорожувати без бронювання місця в поїзді.

Квиток можна повернути або поміняти на безкоштовне бронювання місця.

Повернення коштів за квитки відбувається без стягування додаткових оплат.

Чи можна безплатно виїхати поїздом за межі Польщі?

Так. Проте в такому випадку треба обирати іноземних, а не польських перевізників. Можна безкоштовно виїхати з Польщі до Берліна лініями Deutsche Bahn (усі поїзди далекого сполучення цього перевізника). Достатньо закордонного або внутрішнього українського паспорта.

Як курсують поїзди Deutsche Bahn?

Щодня з Польщі до Німеччини виїжджає шість складів поїздів Eurocity, які перетинають кордон у Франкфурті-на-Одері. Поїзди курсують, напр., із Варшави або Перемишля. ●

Інфолінія PKP Intercity українською мовою:

► платний дзвінок: +48 22 473 00 86 (вартість дзвінка згідно з тарифом оператора)
► безкоштовно 800 033 022, щодня від 8:00 до 20:00.



FOT. BERNAT ARMANQUE/AP

Залізницею безкоштовно

Безкоштовний проїзд за умови посвідчення українського громадянства у регіональних

► Arriva
► Koleje Dolnośląskie

► Koleje Małopolskie
► Koleje Mazowieckie
► Koleje Śląskie
► Koleje Wielkopolskie
► Łódzka Kolej Aglomeracyjna

► PKP SKM w Trójmieście
► POLREGIO
► SKM Warszawa
► Warszawska Kolej Dojazdowa.

Міський транспорт – не всюди безкоштовний



FOT. SEAWOMIR KAMINSKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

У багатьох містах (Варшава, Краків, Тримісто, Люблін, Білосток, Познань, Катовіце, Вроцлав, Лодзь) проїзд міським транспортом безкоштовний для громадян України.

Вказані міста пропонують безкоштовний проїзд автобусами, трамваями, метро, швидкісною міською залізницею (SKM) на основі різних документів.

► **У Варшаві** – на основі будь-якого документа.

► **У Кракові** – на основі скерування до конкретного місця перебування, яке видає Малопольська обласна адміністрація (Małopolski Urząd Wojewódzki).

► **У Тримісті** – на основі закордонного паспорта з печаткою про перетин кор-

дону після 24.02.2022, карти тимчасового перебування біженця або тимчасового посвідчення особи.

► **У Любліні** – на основі документа, що посвідчує українське громадянство.

► **У Білостоку** – на основі документа, що посвідчує українське громадянство.

► **У Вроцлаві** – на основі закордонного паспорта з печаткою про дату в'їзду на територію РП не раніше, ніж 24.02.2022.

► **У Познані** – на основі посвідки, яку видає рецепційний пункт на МТР або один із пунктів обслуговування клієнтів Уряду міського транспорту м. Познань (ZTM Poznań). На основі цієї посвідки можливий **безкоштовний проїзд міським транспортом** упродовж 30 днів. ●

В'їзд у Польщу власним автомобілем

Для проїзду польськими дорогами потрібне лише посвідчення водія тієї особи, яка керує автомобілем.

Необхідно також мати **свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу (техпаспорт)**, виданий відповідним органом, який підтверджує, що водій має право керувати вказаним автомобілем (напр., підтверджує, що автомобіль становить власність або спільну власність водія).

Якщо техпаспорт не містить інформації про право власності на автомобіль, водій повинен мати при собі відповідний документ, який підтверджує право на користування автомобілем (напр., договір позики або згоду власника).

Автомобіль повинен відповідати технічним вимогам РП – мати підтвердження техогляду та номерні знаки з позначенням, що складається з літер латинського алфавіту, арабських цифр та літери країни походження. Автомобіль також повинен мати діючу страховку. ●

Важливо: Автомобіль підлягає обов'язковій реєстрації в РП упродовж 6 місяців від дати в'їзду на територію Польщі.

УВАГА!

ЯКЩО НЕЗНАЙОМИЙ ВОДІЙ ПРОПОНУЄ ПІДВЕЗТИ ...

На кордоні в цей небезпечний час є багато шахраїв. Наприклад, підіймає автомобіль, водій або водійка пропонують

підвезти, а в дорозі або на місці вимагають велику суму грошей чи сексуальні послуги.

Будьте обережні!

Перед тим, як сісти в автомобіль, сфотографуйте номерні знаки і надішліть за допомо-

гою смс або будь-якого комунікатора знайомим, рідним чи організаціям, які протидіють шахрайству. Якщо можливо, не сідайте в незнайомий автомобіль самі чи лише з дітьми. ●

Лікування

Як діяти у випадку хвороби дорослого або дитини

Чи дорослі або діти можуть лікуватися в Польщі?

Так. Кожен громадянин України, який прибув до Польщі у зв'язку з російським нападом на Україну, може скористатися безкоштовною лікарською допомогою в поліклініці сімейної медицини, спеціалізований клініці та лікарні.

► **ВАЖЛИВО!**

Обов'язково потрібно мати посвідку або печатку польської Прикордонної служби про перетин кордону. Медичною допомогою може скористатися кожен громадянин України, який володіє посвідкою від польської Прикордонної служби або печаткою в проїзному документі, що посвідчує легальність перебування на території РП внаслідок перетину кордону після 24 лютого 2022 року.

Спеціалізована клініка і лікарня – безкоштовно

Кожен українець має право отримати необхідну медичну допомогу чи консультацію в спеціалізованій клініці або лікування в державній лікарні (а також у тій приватній, яка має підписаний контракт із Національним фондом охорони здоров'я). Відсилення пацієнта до іншої медустанови недопустиме.

Недопустима також вимога оплатити меддопомогу чи аналізи у державних установах, як і оформлення рахунка на оплату послуг.

Безкоштовні телепоради українською

Для біженців із України діє також Телеплатформа першого контакту українською мовою. Дзвінок на інфолінію за номером **800 137 200** – безкоштовний.

Телеплатформа працює в час, коли зачинені клініки сімейної медицини (робочі дні від 18.00 до 8.00 наступного дня), а також у вихідні (цілодобово).

Телеплатформу обслуговують медпрацівники, які спершу збирають основну інформацію, а далі – залежно від потреби – скеровують розмову до медсестри або лікаря.

Телефонуючи на Телеплатформу першого контакту, громадяни України можуть отримати:

- медичну консультацію,
 - електронний рецепт,
 - електронне скерування до спеціалізованої клініки,
 - електронне скерування в лікарню, скерування на тест SARS-COV-2 (COVID).
- Для отримання допомоги українською мовою можна також заповнити електронний формуляр за адресою **Dom.mz.gov.pl/nosna-swiateczna-opieka/ua**.

Більше інформації можна знайти на україномовній інтернет-сторінці польського Міністерства охорони здоров'я: **<https://pacjent.gov.pl/tag/pacienti-z-ukraini>**



FOT. LUKASZ CYNALEWSKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

Чи вагітні жінки-українки можуть народжувати в Польщі?

Так. Як і інші медичні послуги, гінекологічне та пологове обслуговування громадянок України, які втекли до Польщі перед війною, також надають безкоштовно. Достатньо мати документ, що підтверджує законність перебування, наприклад, довідку, видану Прикордонною службою РП, або штамп Прикордонної служби в проїзному документі.

Наприклад, у Варшаві 1 березня 2022 року в спеціалізованій лікарні „Inflancka” (понеділок–п'ятниця від 8:00 до 15:00) відкрили гінекологічно-акушерську клініку для громадянок України (біженок). Усі послуги клініки та приймального відділу „Inflancka” для пацієнток із України (зі вказаними документами) будуть надаватися безкоштовно.

Чи можна скористатися медичною допомогою в приватних гінекологічних кабінетах?

Так, дедалі більше власників таких клінік надає безоплатну допомогу вагітним жінкам, які втекли від війни в Україні. Список кабінетів варто шукати в мережі Інтернет (**www.znanylekarz.pl/dla-ukrainy**), напр., у фейсбук-групі **»Pomoc dla Ukrainy«**. ●

ДОКУМЕНТИ, НЕОБХІДНІ ДЛЯ ЛІКУВАННЯ

Громадянин України повинен мати при собі закордонний паспорт або інший проїзний документ, а також посвідку, видану польською Прикордонною службою про перетин кордону після 24.02.2022. У поліклініці або лікарні обов'язково потрібно показати ці документи.

► **Документи для дитини**

Достатньо посвідки про перетин кордону, виданої польською Прикордонною службою.

► **Як діяти за відсутності документів?**

Вся інформація в таких випадках доступна за телефоном інфолінії: +48 47 721 75 75. ●

Інші види спеціалізованої лікарської допомоги

Лікарі-спеціалісти для дорослих і дітей приймають у клініках:

LuxMed – інфолінія працює українською та польською мовами за номером 22 45 87 007 або імейлом: **ua.kontakt@luxmed.pl**.

Medycy dla Ukrainy – ініціатива лікарів і клінік, які забезпечують безкоштовну медичну допомогу втікачам від війни в Україні. Працюють лікарі різних спеціальностей, у т.ч. дитячі онкологи.

Деталі на сайті:

<https://uamed.pl>

Вакцинація від COVID-19 для втікачів від війни в Україні

Кожен, хто втікає від війни в Україні, може безкоштовно вакцинуватися від коронавірусу. Можна також вакцинувати дитину, якій виповнилося 5 років.

Безкоштовній вакцинації підлягають всі громадяни України, які втікають від війни в Україні, учні та студенти, аспіранти, іноземці з дозволом на роботу, дипломати, чоловік/жінка або дитина громадянина України, який має дозвіл на проживання в Польщі.

Перед вакцинацією необхідно звернутися до лікаря за вказаною вище процедурою.

Відсутність індивідуального номера PESEL не є перешкодою для процедури вакцинації.

Які документи потрібні для вакцинації?

Достатньо одного документа, який посвідчує особу:

- внутрішній паспорт,
- закордонний паспорт
- тимчасова посвідка особи іноземця (TZTC). Про деталі отримання цієї довідки – на сторінці 2

Варто пам'ятати, щоби користуватися одним документом у різних установах.

Лікар має право і повинен оформити скерування на вакцинацію в аплікації **gabinet.gov.pl**. При цьому в рубриці „Дані пацієнта (dane pacjenta)” повинен вибрати „Інший ідентифікатор (Inny identyfikator)” (замість „Номер PESEL”/Numer PESEL) і ввести номер документа громадянина України або дитини громадянина України. Найкращим варіантом є номер закордонного паспорта або номер TZTC.

Як зареєструватися на щеплення?

Після отримання скерування на вакцинацію можна зареєструватися на конкретний термін за посередництвом:

- інфолінії **989**,
- найближчого пункту вакцинації.

Карта пунктів вакцинації розміщена на сайті **<https://www.gov.pl/web/szczepimysie/mapa-punktow-szczepien#/>**

Під час реєстрації треба вказати номер документа, який зазначено у скеруванні. Той самий документ потрібно показати під час вакцинації.

У пункті вакцинації необхідно заповнити коротку анкету українською або англійською мовою. ●

Безкоштовній

вакцинації підлягають всі громадяни України, які втікають від війни в Україні, учні та студенти, аспіранти, іноземці з дозволом на роботу, дипломати, чоловік/жінка або дитина громадянина України, який має дозвіл на проживання в Польщі



FOT. JAKUB ORZECZOWSKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

Документи і легальне перебування

Як оформити документи і статус бі

Чи до Польщі можна в'їхати без паспорта?

Так. У пункті пропуску на кордоні потрібно подати заяву про міжнародний захист (статус біженця – див. нижче). Тоді вам знадобляться інші документи, що посвідчують особу. Подати заяву можна також, якщо у вас звичайний паспорт (не біометричний) або немає візи.

Що далі?

Дочекайтеся рішення. Перші 6 місяців ви не зможете працювати, а також виїжджати за межі Польщі.

А що, коли Ви не отримаєте статус біженця?

Не зможете подати заяву на отримання дозволу на проживання в Польщі у зв'язку з роботою або навчанням.

У такому випадку Ви повинні виїхати з Польщі?

Ні. Під час перетину кордону у пункті пропуску подайте заяву на одержання дозволу на в'їзд до Польщі не довше, ніж на 15 днів.

Коли Ви отримаєте статус біженця в Польщі?

Тоді, коли у своїй країні Вас могли переслідувати через расу, релігію, національність, політичні переконання чи належність до певної соціальної групи. Якщо Ви отримуєте цей статус, то і ваша неповнолітня дитина також.

Хто може оформити цей статус? Кожен.**Що потрібно зробити?**

► Повідомте прикордонника, що хочете отримати статус біженця.
► Вкажіть причини, чому Ви не можете безпечно повернутись до своєї країни. Важливо: Зараз на польському кордоні знаходиться багато біженців із України, тому прикордонники пропустять Вас до Польщі на підставі положень про безвізовий рух або згоди начальника прикордонної служби.

Що робити, якщо Ви не отримаєте статус біженця?

Якщо Ви вважаєте, що у зв'язку з поверненням на батьківщину, де триває війна, ви зіткнетесь з такою небезпекою як смертна кара, катування, нелюдське поводження або це загрожуватиме вашому здоров'ю чи життю – подайте заяву про додатковий захист (надання міжнародного захисту).

Що далі?

Прикордонники допитають Вас у присутності перекладача: перевірять Вашу особу, запитають про причини виїзду з країни і все це запишуть в бланку, який пізніше надішлють до Управління у справах іноземців.

Чи подати заяву можна тільки від свого імені?

Ні. Ви можете це зробити від імені чоловіка і дитини.

Що вказати у заяві?

► Ваше ім'я (імена) і прізвище рідною мовою,
► останнє місце проживання,
► останнє місце роботи в Україні,
► чи служили в армії,
► які мови знаєте,
► якою мовою повинен відбутися ваш допит.

Якщо подаєте заяву від імені чоловіка, вкажіть:

► його ім'я (імена) рідною мовою,
► документ, який підтверджує його особу,
► які мови знає,
► додайте згоду чоловіка на подання заяви від його імені.

Якщо подаєте заяву від імені дитини, якій ще не виповнилось 18 років, вкажіть:

► її ім'я (імена) і прізвище,
► дату народження,
► стать,
► імена батьків,
► додайте згоду чоловіка на подання заяви від імені дитини.

Яку інформацію ще потрібно вказати?

► чи покидали країну за останні 5 років,
► чи ви здорові і не зазнали насильства,
► чому просите про допомогу.

Що потрібно додати до заяви?

► свою актуальну фотографію – або чоловіка/дитини (якщо ви дієте від їхнього імені),
► паспорт або інший документ, який посвідчує вашу особу.

Що після подання заяви?

Вас відправлять у приймальний пункт для проходження медичного огляду. Після цього Ви можете подати заяву на соціальну допомогу.

Що далі?

Вас скерують до відкритого центру для іноземців, дадуть їжу і гроші (або купони) на одяг, взуття, вивчення польської мови та підручники.

Чи Ви повинні перебувати у цьому центрі? Ні.**Що далі?**

Ви отримаєте гроші на оренду квартири, курс польської мови і проживання.

Коли можна піти на роботу?

Через 6 місяців від початку процедури (навіть якщо вона затягнеться). Якщо отримуєте статус біженця, Ви можете працювати без дозволу на роботу – як громадянин РП.

Що далі після отримання статусу біженця або додаткового захисту?

Ви можете подати заяву на інтеграційну програму (тривалість – один рік), щоб вивчити польську мову, інтегруватися зі суспільством і стати незалежним.

Статус біженця: що Ви отримуєте?

► проїзний документ – дійсний 2 роки,
► карту побуту – дійсна 3 роки від дати видання.
У випадку отримання додаткового захисту карта побуту дійсна 2 роки від дати видання. Після цього отримаєте наступну, також на 2 роки.

Що Вам потрібно для карти побуту?

► 3 фотографії,
► ксерокопія документа, що посвідчує особу, або довідки про реєстрацію місця проживання.

Хто і де отримує ці документи?

Зробіть це особисто в Управлінні у справах іноземців. Документи дитини віком до 13 років забирає Ви, чоловік або опікун. Дитина віком від 13 років забирає



FOT. YADIM GHROZAP

документи особисто у присутності Вас, чоловіка або опікуна.

Що робити, якщо Ви не маєте змоги забрати ці документи?

На це має бути вагома причина. Тоді це зробить хтось, на кого Ви оформите довіреність.

Чи Ви можете перетнути кордон з дитиною, яка не має паспорта?

Так, але Ви повинні мати інший документ, який посвідчує особу вашої дитини, або її свідоцтво про народження.

Чи дитина може перетнути кордон із тим, хто не є її батьком?

Так. Але опікун повинен мати при собі згоду одного з батьків на виїзд дитини з України під його опікою і документ, що посвідчує особу дитини.

Чи згода одного з батьків – це окремий документ?

Так. У ньому один із батьків уповноважує особу, яка супроводжує дитину в дорозі, на догляд, отримання проїзних документів та прийняття рішень щодо життя та здоров'я дитини на момент від'їзду. Він має бути нотаріально завірений.

Чи потрібно заплатити за таке підтвердження?

Не завжди. Багато польських нотаріусів безкоштовно підтверджує такі згоди для батьків дітей, які втікають з України (юридична допомога – ст...).

Чи можна привезти дитину до Польщі без згоди обох батьків?

Так. Українські прикордонники пропускають дітей, якщо за документами видно, що вони перетинають кордон хоча б з одним із батьків.

Чи Ви можете в'їхати до Польщі разом зі своєю домашньою твариною?

Так. Навіть якщо немає мікрочіпа та підтвердженої вакцинації від сказу, Ви можете транспортувати свого домашнього улюбленця (собаку, кішку чи тхора) завдяки тимчасовій процедурі. Вам потрібно лише заповнити декларацію. Тоді Польща оплачує огляд і документи.

Я знаходжусь у рецепційному центрі. Що робити?

Тут Ви отримаєте інформацію про своє перебування в Польщі. Вам також виді-

лять тимчасове житло в Польщі, забезпечать гарячою їжею та напоями, нададуть базову медичну допомогу та покажуть місце для відпочинку.

Скільки таких пунктів у Польщі?

27. Знаходяться вони в прикордонній зоні та в кожній області (воєводстві).

Де шукати додаткову інформацію?

► Затеелефонуйте: +48 47 721 75 75 або +48 82 568 51 19,
► Зайдіть на інтернет-сторінку: www.ua.gov.pl (інформація доступна українською, польською, англійською і російською мовами).

Які документи Вам потрібні в Польщі?

► Якщо Ви в'їхали на підставі безвізового режиму – тривалість перебування тут і в інших країнах Шенгенської зони: до 90 днів.
► Якщо Ви не зможете повернутися в країну до закінчення 90 днів – потрібно подати заяву на легалізацію перебування в Польщі.
► Якщо Ви в'їхали до Польщі на підставі карти побуту – можете перебувати тут протягом терміну її дії.
► Якщо Ви подали заяву про міжнародний захист у Польщі – Вас відправлять до приймального пункту (див. вище – ст...).

Що Ви можете робити, якщо в'їхали до Польщі завдяки згоді начальника Прикордонної служби?

► Залишитися тут до 15 днів. До закінчення цього терміну Ви повинні подати заяву на легалізацію перебування в Польщі на підставі загальних положень.
► Ви також можете подати заяву про міжнародний захист у Польщі. Після цього отримаєте тимчасове посвідчення особи іноземця (TZTC), дійсне протягом 30 днів. Такий самий документ видається і Вашій дитині.

Чи Ви повинні виїхати з Польщі, якщо термін дії дозволу на проживання закінчується?

Ні. Ваше перебування надалі бути легальне.

Які ще документи ви можете оформити дитині?

Ви можете подати заяву на отримання дозволу на тимчасове перебування дитини, а потім – на дозвіл на перебування довгострокового резидента ЄС.

Що відбувається, коли Ви записуєте дитину, наприклад, до школи?

► Показуєте документ, що засвідчує особу TZTC (в якому вказані: ім'я, прізвище, дата та місце народження дитини).
► Подаєте свою адресу проживання в Польщі й номер телефону.

Що далі після зарахування дитини до школи?

Ви отримуєте довідку, яка дозволить дитині отримати підручники й інше шкільне приладдя.

Чи можна виїхати з Польщі до інших країн ЄС?

► **Так** (не більше ніж на 90 днів) – якщо у Вас є віза, або карта побуту, або ж Ви в'їхали до Польщі на підставі безвізового режиму.

Школа

женця?

- **Ні** – якщо Ваша дитина не має закордонного паспорта.
- **Ні** – якщо Ви подали заяву на міжнародний захист в Польщі. (Ви повинні перебувати в Польщі до закінчення цієї процедури. Паспорт буде під заставою).

Що робити, якщо Ваша юридична ситуація не повністю врегульована?

Після перетину кордону необхідно якнайшвидше подати до Прикордонної служби заяву на дозвіл на в'їзд до Польщі (на 15 днів) та заяву на одержання дозволу на тимчасове перебування.

На яку допомогу можете розраховувати в Польщі?

- На урядовому порталі pomagamukrainie.gov.pl є контактний бланк. Ви або хтось, хто Вам допомагає, можете повідомити про потребу в матеріальній допомозі або притулку.
- Також Ви можете отримати 12-місячну грошову виплату від держави.
- Якщо у Вас є статус біженця або додатковий захист у Польщі, можете скористатися т. зв. індивідуальною програмою інтеграції. Вона дозволяє покрити витрати на: проживання, вивчення польської мови, медичне страхування, соціальну роботу, юридичну, психологічну допомогу тощо.

Скільки грошей Ви отримаєте?

Від 721 зл до 1450 зл на місяць – залежно від кількості осіб в родині або тривалості програми.

Як отримати ці гроші?

Подайте заяву до голови через повітовий центр підтримки сім'ї. У Вас на це є 60 днів з моменту отримання статусу біженця або додаткового захисту.

На що можна ще розраховувати?

Якщо Ви проживаєте в Польщі постійно, Ви можете отримати допомогу на дитину та сімейний капітал, а також 500 злотих на кожну дитину.

Чи можна отримати ці гроші, якщо Ви не проживаєте в Польщв на постійній основі?

Так, але Вам потрібно ще трохи почекати. Польський уряд готує законопроект, який зробить це можливим.●

Як записати дитину в школу або садок?



Чи українські діти можуть відвідувати польську школу або садок?

Так. Дітей і молодь віком від 7 до 18 років можна записати в державну школу на таких самих правах, як і польських громадян.

Де знайти школу або садок?

У зв'язку з відсутністю обов'язку прописки в Польщі найкраще шукати школу чи садок у районі проживання.

Чи записати в школу або садок можна лише перед початком шкільного року?

Ні. Набір в освітні установи відбувається впродовж усього навчального року.

Чи школи і садки платні?

Державні установи безкоштовні, в т. ч. для іноземців. Приватні установи вимагають вступний внесок, а також мають власні правила прийому учнів.

Чи дитина повинна володіти польською мовою?

Ні. Додатково учні з України мають змогу брати участь у безкоштовних уроках польської мови і корекційних заняттях. Також школа може забезпечити допомогу асистента вчителя, який володіє українською. Є можливість відкрити підготовчий клас у школі, де навчання пристосоване до можливостей і потреб учня. Учні можуть також отримати психологічно-педагогічну допомогу. Рішення про конкретний вид підтримки учнів приймає директор.

Що таке підготовчий клас?

Це клас для учнів, які щойно розпочали навчання в польській школі. У такому класі є більше уроків польської мови і культури на рівні, потрібному для спілкування і вивчення різних предметів. Дитина не втрачає навчального року, оскільки реалізує програму для свого вікового рівня.

Як записати дитину в школу або садок?

Потрібно принести заяву на ім'я директора вибраної установи. Державна районна школа приймає всіх дітей, які проживають в районі, а школи з-поза району – залежно від кількості вільних місць.

У який клас приймуть дитину?

Визначення класу в польській школі ґрунтується на кількості завершених років навчання у школі в Україні.

Чи потрібне шкільне свідоцтво з України?

Необов'язково. Достатньо заяви батьків про те, учнем якого класу була дитина в Україні.

Чи обов'язково перекладати документи польською мовою в судового перекладача?

Ні. Достатньо незасвідченого перекладу.

Як діяти у випадку відсутності вільних місць у школі?

Батьки дитини з-за кордону, які не можуть знайти школи з вільними місцями в певному класі, повинні звернутися до керівного органу школи (наприклад, відділ освіти гміни чи повіту) з проханням указати такий заклад..

Чи дитина може відвідувати школу, якщо батьки перебувають у Польщі нелегально?

Так. Правові підстави перебування учня в Польщі не мають значення для початку навчання в школі.

Важливі номери телефонів та імейли

Інформація для батьків дітей, які перебувають з України e-mail: ukraina-szkola@mein.gov.pl, тел. 22 3474708 ●

ПЕНСІЇ

Чи можу я отримувати всі можливі види пенсій з України в Польщі?

Така можливість є. Особа, яка мала польську пенсію, виплачену Відділом соціальної безпеки (Zakład Ubezpieczeń Społecznych) на рахунок в українському банку і через війну не може отримати її в Україні, може подати запит до ZUS про перерахування її на рахунок у Польщі чи в іншу країну, де вона проживає. У цьому випадку Ви можете звернутися за допомогою щодо зміни рахунку до найближчого офісу ZUS або

надіслати запит на перерахування коштів на рахунок в Польщі поштою – до Відділу ZUS у Жешуві, за адресою:

Відділ ZUS у Жешуві

Відділ реалізації міжнародних умов вул. Пілсудського 12 35-075 Жешів Після повідомлення про новий банківський рахунок у Польщі всі види пенсій будуть виплачуватися від моменту припинення надходжень в Україні.

Так. У рецепційних пунктах (ст. 1) можна отримати скерування до тимчасового місця проживання. Проживання забезпечується по всій Польщі.

Інформацію щодо тимчасового житла можна знайти в інформаційних пунктах для біженців, які знаходяться на вокзалах у всіх обласних центрах.

Органи місцевого самоврядування також організовують місця для тимчасового проживання. Це питання полагоджується у співпраці з мешканцями відповідної території. Наприклад, у Вар-

шаві люди запропонували понад 2,5 тис. квартир і кімнат, де можна розмістити громадян України. Адміністрації міст перевіряють доречність тих пропозицій, а тому варто скористатися їхньою допомогою.

Інформація про допомогу, яку надає місто, доступна за телефоном: +48 505 700 701. Це основний номер столичного інформаційного центру для біженців (без вихідних 8:00-20:00). Також функціонує Міський контактний центр у Варшаві 19115.

Також була створена спеціальна карта Google (Карта житла – допомога для України), на якій люди, які пропонують біженцям житло, вносять своє місцезнаходження разом із своїми контактами даними. Однак найкраще скористатися допомогою від міст, органів місцевого самоврядування чи фондів (номери телефонів на с. 7, 8).

Повідомити про потребу житла можна також на урядовому порталі pomagamukrainie.gov.pl ●

Працевлаштування в Польщі

Чи громадяни України можуть працювати в Польщі

Так. Незабаром достатньо буде самої печатки «доступ до ринку праці», яку іноземні громадяни отримуватимуть під час перетину кордону.

У зв'язку з воєнним вторгненням Росії в Україну польський уряд запланував спрощення процедури доступу до ринку праці для українських громадян.

Невдовзі набудуть чинності закони, згідно з якими працедавець буде зобов'язаний лише повідомити повітове бюро праці про працевлаштування громадян України. Поки що триває робота над законопроектом.

Які документи потрібно для працевлаштування в Польщі?

До набуття чинності нових законів можна користуватися:

- ▶ картою тимчасового побуту з позначкою «доступ до ринку праці»;
- ▶ дозволом на постійне проживання або картою постійного побуту;
- ▶ рішенням про надання статусу біженця; надання додаткової допомоги; згоду на постійне перебування з гуманітарних причин; згоду на толероване перебування; надання тимчасового захисту в Польщі – або картою побуту, виданою на одній зі вказаних вище підстав.



Документами, які дозволяють громадянам України працевлаштуватись, є:

- ▶ посвідка, видана директором Управління у справах іноземців на основі ст. 35 Закону від 13.06.2003 р. про надання іноземцям захисту на території РП разом із тимчасовим посвідченням особи іноземця (TZTC);

- ▶ дозвіл на тимчасовий побут у Польщі разом із дозволом на роботу, виданим на період, довший ніж 6 місяців, або ж карта тимчасового побуту разом із дозволом на роботу;
- ▶ дозвіл на тимчасовий побут для члена сім'ї громадянина РП, виданий у зв'язку з одруженням з громадянином Польщі на підстав ст. 158 част. 1 Закону про іноземців;

- ▶ дозвіл на тимчасовий побут з метою возз'єднання сім'ї, виданий на підставі ст. 159 част. 1 або ст. 161 част. 2 Закону про іноземців;
- ▶ дозвіл на тимчасовий побут, виданий із огляду на інші причини на підставі ст. 186 част. 1 п. 3, 4, 7 або 8 Закону про іноземців;
- ▶ карта побуту разом із картою поляка.●

ЯК ШУКАТИ РОБОТУ?

Найкраще скористатися безкоштовною допомогою повітового бюро праці або обласного бюро праці (останнє – лише у великих містах).

Як знайти бюро праці?

За допомогою інтернету або за номером телефону т. зв. **Зеленої лінії: 19524.**

Інформація українською мовою про польський ринок праці та законодавство доступна на сайті Державної служби зайнятості <https://lang-psz.praca.gov.pl/uk/>.

Чи бюро праці допомагає знайти роботу?

Під час співбесіди в бюро (та на інфолінії) консультант або посередник праці запитає про вміння, стаж роботи, очікування від роботи тощо. На основі цих даних здійснить пошук у Центральній базі пропозицій про роботу та представить пропозиції роботи.

Чи працівник бюро поінформує, як легалізувати працевлаштування?

Так. Працівник бюро праці може надати інформацію щодо легалізації працевлаштування (напр., куди подати заяву, хто

- працівник чи працедавець
- повинен її подавати тощо).

Коли немає змоги відвідати бюро праці, як знайти роботу самостійно?

Можна скористатися самостійним пошуком у Центральній базі пропозицій: <http://oferty.praca.gov.pl>.

Пошук пропозицій роботи можна здійснювати за допомогою аплікації ePraca (Android, iOS). Щодня в базі доступні бл. 70 тис. вільних робочих місць.

Допомогу пропонує інтернет-портал Het Impact (herimpact.co). З метою пошуку роботи треба зверну-

тися за адресою: admin@herimpact.co

Де ще можна знайти пропозиції роботи?

Роботодавці регулярно публікують пропозиції на безкоштовних порталах, напр.: Pracuj.pl, Jobs.pl, Olx.pl, Gumtree.pl, Gowork.pl, Aplikuj.pl

Під час пошуків роботи варто стати на облік безробітних.

Набуття статусу безробітного дозволить отримувати від держави певну допомогу, в склад якої входять: професійна підготовка, співфінансування відкриття бізнесу, відшкодуван-

ня заробітної плати (профілактичні роботи, громадські роботи тощо), відшкодування витрат на проїзд та проживання на місце роботи та назад. А також, що дуже важливо, **відшкодування витрат на догляд за дитиною до 7 років або особою на утриманні.**

Які розміри оплати праці в Польщі?

У Польщі існує поняття мінімальної заробітної платні, яка на сьогодні становить **3010 зл брутто**, ставка за годину – **19,70 зл брутто**.

Важливі номери телефонів у разі сумнівів щодо працевлаштування

Районна інспекція праці в Лодзі починає надавати особисту юридичну консультацію біженцям з України у сфері трудового права та законності працевлаштування.

Консультації відбуваються у вівторки і четверги від 10.00 до 12.00 адресою районної інспекції праці в м. Лодзь (91-441 Łódź, al. Kościuszki 123), кім. 303 (3 поверх).

Консультацію також можна отримати, надіславши запитання на адресу: dlaukrainy@lodz.pip.gov.pl●

Випадки шахрайства

На жаль, іноземці, які працюють у Польщі, іноді піддаються порушенням своїх трудових прав, а також дискримінації на ринку праці. Буває, що вони не отримують жодної або повної належної їм винагороди, роботодавці мають заборгованість зі сплатою належних внесків.

Як діяти, коли працедавець не хоче підписати договір, аргументуючи браком такої можливості в Польщі?

Для легального працевлаштування роботодавцю достатньо повідомити службу зайнятості про те, що він працевлаштовує громадянина України. Уряд також оголосив про подальші зміни законів.

Тож якщо роботодавець зволікає з підписанням договору, кажучи, що немає можливості легального працевлаштування, – перевірте діючі нормативні акти на сайті Мінсім'ї та соціальної політики, яке займається ринком праці. (<https://www.gov.pl/web/rodzina/informacja-dla-obywateli-ukrainy-1>)

Куди звернутися, якщо роботодавець обманює?

У боротьбі з працедавцями-шахраями допомагають досвідчені фонди, напр., Центр допомоги іноземцям у Варшаві, яким керує Фонд "Ocalenie" (Stowarzyszenie Interwencji Prawnej), та Асоціація правового втручання (Stowarzyszenie Interwencji Prawnej) (контактні дані – на с. 8)

Психологічна та юридична допомога

Коли тобі або дитині потрібен психолог

Чи в Польщі я можу отримати безкоштовну пораду від психолога?

Так. Можеш про це попросити або таку допомогу Тобі нададуть у пунктах реєстрації і місцях допомоги (адреси на ст. 8). Інформацію також можеш шукати на сайтах місцевих органів влади і терапевтичних установ, наприклад, у міських психологічно-педагогічних консультаціях – дедалі більше установ пропонує безкоштовну допомогу, часто українською мовою.

На допомогу психолога також може розраховувати Твоя дитина під час навчання в школі у багатьох містах (наприклад, у Варшаві).

Куди я можу телефонувати, якщо зараз мені потрібна підтримка?

Телефони гарячої лінії:

- **Польський міграційний форум** – безкоштовний телефон гарячої лінії:
► + 48 669 981 038 українською та російською мовами (працює у такі дні: понеділок 16.00–20.00, середа 10.00–14.00, п'ятниця 14.00–18.00)
- + 22 566 22 27 – безкоштовна гаряча лінія підтримки Медичного центру “Дам'яна” (Centrum Medyczne Damiana) польською та російською мовами (вівторок 8.00–13.00, середа 17.00–20.00, п'ятниця 8.00–13.00)
- **800 108 108** – номер гарячої лінії Фонду підтримки «Nagle Sami» (пон. і вівт. 17.00–20.00)

Чи номери гарячої лінії також придатні для дітей?

Так. Психолог, який вільно володіє українською мовою, чергує за безкоштовним Дитячим телефоном довіри Речника прав дитини, номер **800 12 12 12**.

Підтримку також можна отримати російською мовою. Чергування психолога українською та російською мовами від 15.00 до 22.00 заплановане у такі дні: 2, 3, 7, 10, 14, 15, 16, 21, 22, 23, 24 і 30 березня 2022, а від 22.00 до 6.00 – 11 і 26 березня.

Інші номери телефонів, де знайдеш допомогу:

Центр психотерапії HELP – безкоштовна допомога спеціалістів польською та англійською мовами за номерами телефонів: **720 826 806 і 790 626 806**.



FOT. PATRYK OGÓRZALEK / AGENCJA WYBORCZA.PL

Платформа **Helping Hand** – безкоштовна гаряча лінія, сеанс із терапевтами і відкрита зустріч польською, українською та англійською мовами www.hh24.pl

Допомогу також надають центри кризового втручання на території Польщі, наприклад

- **ОІК в Краківі**, ul. Radziwiłłowską 8b. Подзвони до них на цілодобовий номер телефону 12 421 92 82 (на жаль, поки що розмова відбувається тільки польською мовою). Можливий також контакт через інтернет-комунікатори, з цією метою просимо зв'язатись з нами заздалегідь. Осередок працює цілодобово без вихідних.
- **Мазовецький центр нейропсихіатрії на вул. Koszykowa 79 В у Варшаві** (Mazowieckie Centrum Neuropsychiatrii) – безкоштовна психологічна і психіатрична допомога для дітей і молоді. Весь список міських психологічно-педагогічних пунктів на території Варшави, які пропонують безкоштовну консультацію, знайдеш за адресою: edukacja.um.warszawa.pl.

Пропозицію психологічної допомоги можна також знайти у групі на Facebooku **Widzialna Ręka**. ●

мації нотаріальних контор, які декларують, що не будуть брати оплати за посвідчення підписів на документах про згоду на видання паспорта для дитини і на виїзд з України, також на інших документах, які в теперішній ситуації необхідні для громадян. У Facebook працює група **Юристи Українцям (Prawniczki i Prawnicy Ukraińcom)**, ко-тра об'єднує потреби грома-

дян України, які шукають юридичної допомоги і польських юристів, готових безкоштовно надавати допомогу людям. У ситуації порушення громадянських прав можна скласти скаргу до Речника прав Оbywatelskich). Посилання до бланку: <https://bip.brpo.gov.pl/content/jak-mozna-zwrocic-sie-do-rpo> ●

ДОПОМОГА В ІНШИХ СПРАВАХ Телефонуй і пиши до них

► **Український дім (Dom Ukraiński)**
ul. Zamenhofa 1,
00-153 Warszawa
Тел. +48 727 805 764
e-mail: konsultacje@ukrainskidom.pl
понеділок, середа, п'ятниця:
10:00 – 15:00,
вівторок, четвер:
10:00 – 18:00

► **Центр юридичної допомоги ім. Галини Нец (юридична допомога) (Centrum Pomocy Prawnej im. Haliny Nieć (pomoc prawna))**
ul. Krowoderska 11/7,
31-141 Kraków
+48 693 390 502
(Телефон і WhatsApp)

► **Центр допомоги іноземцям у Варшаві — Фонд “Спасіння” (Centrum Pomocy Cudzoziemcom w Warszawie - Fundacja Ocalenie)**
(допомога: інтеграційна, психологічна, житлова, освітня, перекладна, юридична)
мови: українська, англійська, польська, фарська, арабська, грузинська, таджицька, французька, в'єтнамська.
ul. Krucza 6/14a,
00-549 Warszawa
e-mail: cpc@cpc.org.pl
пункт стаціонарної консультації: понеділок-п'ятниця 9:00–17:00
<http://www.ocalenie.org.pl/kontakt>

► **Мультикультурний центр (Centrum Wielokulturowe)**
ul. Jagiellońska 54, 03-469 Warszawa
+48 22 648 11 11
+48 604 932 969
godzina 9:00–20:00

► **Фонд “Український центр освіти” (Fundacja Ukraińskie Centrum Edukacji)**
(освітня підтримка — українська мова)
ul. Zgoda 5/5
00-018 Warszawa
tel. +48 729 467 399
Наталя Кравець
+48 884 190 273
Лариса Вичівська

► **Центр підтримки іммігрантів та іммігранток (Centrum Wsparcia Imigrantów i Imigrantek)**
(інформаційний пункт, курс польської мови, юридичні поради, психологічні та професійні)
ul. Gdyńskich Kosynierów 11 кімн. 1
80-866 Gdańsk
tel. 512 949 109
e-mail: centrum@cwii.org.pl
<http://cwii.org.pl/>

► **Фонд “Центр міграційних досліджень (Fundacja Centrum Badań Migracyjnych – Migrant Info Point)**
(допомога: юридична та професійна, курси польської мови)

ul. Św. Marcin 78 кімн. 421
61-809 Poznań
тел. +48 503 979 758
e-mail: office@migrant.poznan.pl
<http://www.migrant.poznan.pl/pl/o-nas/>

► **Фонд MultiOcalenie**
ul. Wilcza 35/41 кімн. 29
00-678 Warszawa
тел. +48 22 635 08 98
e-mail: info@multiocalenie.org.pl
<http://www.multiocalenie.org.pl>

► **Фонд “Польський міграційний форум (Fundacja Polskie Forum Migracyjne)**
(допомога: психологічна, інтеграційна, юридична, інформаційний пункт)
ul. Szpitalna 5 кімн. 14
00-031 Warszawa
тел. +48 22 110 00 85
e-mail: info@forummigracyjne.org
<http://www.forummigracyjne.org>

► **Фонд “Польська гостинність Хлібом та Сіллю” (Fundacja Polska Gościnność Chlebem i Solą)**
(допомога у пошуку квартир, освітня робота з дітьми у Варшаві)
Контакт через FB Chlebem i Solą:
e-mail: kontakt@polskagoscinnosc.org
www.facebook.com/polacydlauchodzcow/

► **Гельсінський фонд прав людини (Helsinki Fundacja Praw Człowieka)**
(юридична допомога російською, українською, англійською та польською мовами)
ul. Wiejska 16
00-490 Warszawa
тел. +48 22 556 44 40
e-mail: refugees@hfhr.pl
<http://www.hfhr.pl>

► **NOMADA**
(інформація та юридична допомога)
ul. Paulińska 4/8
50-247 Wrocław
тел. +48 71 307 03 35,
+48 791 576 459
e-mail: counselling@nomada.info.pl
<http://www.nomada.info.pl>

► **Асоціація юридичного втручання (Stowarzyszenie Interwencji Prawnej)**
(юридична допомога, інтеграційна, переклад українською, російською та польською мовами)
ul. Siedmiogrodzka 5 lok. 51
01-204 Warszawa
тел. +48 880 145 372
e-mail: biuro@interwencjaprawna.pl
<http://www.interwencjaprawna.pl> ●

А якщо мені знадобиться допомога юриста?

Пиши на електронну адресу: ukraina@ora-warszawa.com.pl Це допомога варшавської Районної адвокатської ради (Okręgowa Rada Adwokaska), безкоштовна до 31 травня. Допомагають також адвокати та нотаріуси. Національна нотаріальна рада звернулась до всіх нотаріусів про всебічну підтримку громадян України. В соціальних мережах з'явилося багато інфор-

ГДАНСЬК: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ

► Спортивні заняття. Керівництво стадіону ERGO ARENA (Компанія Hala Gdańsk-Sopot), об'єднання Trefl Pomorze і спортивні клуби Trefl Sopot, Trefl Gdańsk запрошують українських дітей віком 6-10 років на безкоштовні спортивні заняття, а молодших (3-6 років) – в ігрову кімнату. Діти отримають пазли та ігри, а також запрошення на матчі або ваучери до Аквапарку в м. Сопот. В ERGO ARENA під час матчів команди Trefl відбудеться збірка необхідних речей для новоприбулих біженців із України. Дати занять у березні: 02.03, 03.03, 07.03, 09.03, 10.03, 14.03, 16.03, 17.03, 28.03, 30.03.

Заняття для дітей із України відбуватимуться в рамках програми Trefl Kids, яку реалізує об'єднання Trefl Pomorze. Дітей супроводжуватиме україномовний аніматор. Перший тур занять відбуватиметься в понеділки, середи і четверги від 16:30 до 17:30.

Як добратися на заняття?

Вхід С1 до стадіону ERGO ARENA (з боку моря). До стадіону можна доїхати швидкісною залізницею SKM (зупинка Żabianka), трамваями (номер 2, 4, 5, 6, 8), автобусами (номер 148, 227) або тролейбусом номер 31.

Польські міста хочуть підтримати українських друзів і надати їм якомога більшу допомогу. Нижче пропонуємо перелік важливих локацій у Гданську, де можна отримати допомогу.

Де шукати інформацію?

► Інфоцентр на вокзалі Gdańsk Główny та інфолінія для біженців за номером **734 117 307** працюють цілодобово.

Громадяни України можуть отримати інформацію щодо проживання на території Поморської області, а також щодо адрес відділів Прикордонної служби (йдеться про громадян із т. зв. не врегульованим статусом, які не мають паспорта ані іншого документа, що посвідчує особу).

► Громадяни України, які вже перебувають у Гданську і потребують допомоги, можуть зголошуватися за допомогою



FOT. PAWEŁ MAŁECKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

формуляра (доступний українською мовою): <https://ukraina.gdanskpomaga.pl/potrzebuje-pomocy/>

Вся інформація та необхідні контакти постійно доступні на сайті: www.ukraina.gdanskpomaga.pl

Куди зголоситися по допомогу поодиноким сім'ям?

Сім'ї, що потребують допомоги, можуть зголоситися в центр на **вул. Dolna Brama 8, який працює від 8.00 до 20.00.**

У центрі, де чергують різні фахівці, можна отримати прихисток, їжу, невідкладну медичну допомогу та подальші інструкції.

До центру можна добратися міським транспортом: із вокзалу Gdańsk Główny до зупинки Brama Nizinna курсує автобус номер 123. З працівниками центру можна контактувати за допомогою сайту www.ukraina.gdanskpomaga.pl або інфолінії за номером **+48 500 218 337 (8.00 – 20.00).**

Куди повинні зголошуватися організовані групи?

Для груп, які прибувають до Гданська автобусами, створено центр реєстрації в холі **Гданського осередка спорту (Gdański Ośrodek Sportu) на вул. Traugutta 29.** Там можна відпочити, прийняти душ, отримати всю потрібну інформацію, продукти, засоби гігієни, а також скерування до місця проживання. У центрі працює перекладач, медичний рятувальник і психолог. На сьогодні центр може прийняти 100 осіб.

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ЩОДЕНЬ

Польська валюта — це злотий. В банківських записках також використовується запис злотого як PLN.

1 злотий (zł) = 100 грошів (gr)

В Польщі не заплатиш євро. У більшості магазинів можлива оплата готівкою і розрахунковою картою.

Банкомати і термінали

Українською мовою доступні меню в банкоматах мережі Euronet.

Мінімальна заробітна платня на сьогодні становить 3010 zł брутто, а ставка за годину – 19,70 zł.

Ціни на вибрані продукти харчування

- хліб 3-4 zł
- зернистий сир 2 zł
- молоко 2% 2-3 zł/1 л
- мінеральна вода 1,5-3 zł/1,5 л
- фруктовий сік 3-4 zł/1 л
- м'ясна нарізка (шинка) 15-30 zł/кг
- куряче філе 17-25 zł/кг
- солодкий перець 11 zł/кг
- яблука 1,5-3 zł/кг
- яйця 5-6 zł/10 штук

Популярні мережі магазинів: Biedronka (Бедронка), Lidl (Лідл), Żabka (Жабка), Kaufland

(Кауфлянд), Carrefour (Карфур), Aldi (Альді), Dino (Діно), Netto (Нетто).

Основні мережі АЗС: Orlen, BP, Circle K, Shell, Lotos.

Ціни на пальне:

- бензин 95 5,50-5,80 zł
- бензин 98 5,80-6 zł
- дизельне паливо 5,70 zł

Телефонні мережі:

- T-Mobile Polska; www.t-mobile.pl
- Orange Polska; www.orange.pl
- Plus; www.plus.pl
- Play; www.play.pl
- Lycamobile; www.lycamobile.pl/
- Nju Mobile; www.njumobile.pl

Інтернет

У містах доступний безкоштовний Інтернет Wi-Fi (кав'ярні, торгові центри, автовокзал, кіно, міський транспорт і т. д.). Запитай працівників про можливість використання та пароль доступу.

Важлива інформація для водіїв

- водій та пасажир повинні зашнурувати ремені безпеки;
- діти до 12-річного віку або зростом до 150 см їздять лише в спеціальних сертифікованих автокріслах;

- забороняється керувати автомобілем під впливом алкогольного сп'яніння — у Польщі допустимий вміст алкоголю становить 0,10 мг/дм³ під час видиху повітря та до 0,2 проміле у крові;
- увесь рік потрібно їздити з увімкненими ближніми фарами;
- штрафи за перевищення швидкості становлять: до 10 км/г – 50 zł, 11–15 км/г – 100 zł, 16–20 км/г – 200 zł, 21–25 км/г – 300 zł, 26–30 км/г – 400 zł, 31–40 км/г – 800 zł. На дорогах розміщено також безліч камер контролю швидкості водіїв. Порядок на міських дорогах охороняє поліція, муніципальна служба та Головна інспекція дорожнього руху.

Міська адміністрація працює від понеділка до п'ятниці, зазвичай від 7.00/8.00 до 15.00/16.00.

Менші магазини та пункти обслуговування переважно відчинені від 9.00/10.00 до 18.00. У неділю державні установи та магазини зачинені, за винятком деяких торгових неділь.

ТРАСПОРТ

► Міський транспорт у Гданську, Гдині й Вейхерові безкоштовний для українців до кінця березня. Проїзд відбувається на підставі одного з документів: паспорт із штампом про перетин кордону після 24.02.2022 року, карта побуту біженця, тимчасовий документ, який посвідчує особу.

► Проїзд у поїздах перевізників SKM і POLREGIO безкоштовний аж до подальшого повідомлення – для всіх громадян України, які перетнули кордон після 24.02.2022 р. Підстава – паспорт із штампом Прикордонної служби або інший документ, який підтверджує українське громадянство.



FOT. BARTOSZ BANKA / AGENCJA WYBORCZA.PL

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** – головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska – авторка текстів **Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Stawomir Szymański** – тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz – графіка

Beata Łyżwa-Sokół – фото **Katarzyna Owczarek** – координаторка локальної інформації **Aleksandra Klich-Siewiorek** – редакторка текстів

ЛЮБЛІН: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

ЯК ЗАПИСАТИ ДИТИНУ В ШКОЛУ:

Районна школа має обов'язок прийняти дитину з України, школи з-поза району та приватні – залежно від кількості вільних місць. Зарахування до школи можливе протягом усього навчального року, а клас для продовження навчання визначається на основі суми закінчених шкільних років за кордоном.

Якщо у вибраному навчальному закладі в певному класі немає місць, зверніться до відділу освіти міста (тел. 81 466 39 00) з проханням указати школу, де дитина могла би продовжувати навчання. Також за вказаним телефоном діти й підлітки можуть отримати педагогічну та психологічну допомогу.

БЕЗПЕКА ЖІНОК І ДІТЕЙ

Якщо ви відчуваєте загрозу, турбуєтесь про свою безпеку чи безпеку своєї дитини / якщо хтось вилучив у вас документи / якщо хтось хоче примусити вас до протиправної діяльності, скористайтесь безкоштовною допомогою.

Якщо ви бачите, що з вашими друзями або їхніми дітьми відбувається щось тривожне, повідомте про це Фонд боротьби з рабством "Ла Страда" за номером +48 605 687 750 або +48 533 391 569

Громадяни України також повністю звільнені від оплати в зоні платного паркування.

ІНФОПУНКТ У СПРАВАХ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Місто Люблін збирає інформацію про можливості працевлаштування громадян України у підприємствах, що працюють у Любліні чи Люблінському воєводстві. Усі пропозиції перекладені українською мовою та їх можна знайти на сайті разом із контактними даними: www.gospodarczy.lublin.eu/ukraina.

БЕЗОПЛАТНИЙ ПРОЇЗД МІСЬКИМ ТРАНСПОРТОМ, ПАРКУВАННЯ

Громадяни України, які шукають притулок у Любліні, мають право безкоштовного проїзду в громадському транспорті на підставі документів, що підтверджують громадянство України. Громадяни України також повністю звільнені від оплати в зоні платного паркування.

Польські міста хочуть підтримати українських друзів і надати їм якомога більшу допомогу. Нижче пропонуємо перелік важливих локацій у Любліні, де можна отримати допомогу.

ДЕ ЗНАЙТИ ІНФОРМАЦІЮ?
► **ЛЮБЛІНСЬКИЙ КОМІТЕТ СОЦІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ**
вул. Reowiaków 12 (у будинку Центру культури в Любліні) – працює цілодобово
Центр постійно надає допомогу та інформацію особам із України, а також координує роботу інших організацій і волонтерів. За спеціальним номером +48 533 39 15 69 волонтери інформують про соціально-побутові справи, психологічно-медичну підтримку і юридичну допомогу.

ІНФОПУНКТИ ТА ІНФOLІНІЇ:
► **Залізничний вокзал (Dworzec PKP),** Lublin pl. Dworcowy 1
► **Автобусний вокзал (Dworzec PKS),** Aleja Tysiąclecia 6
► **Інфолінія щодня (7.00-18.00):** +48 692 268 717, +48 883 849 598
► **Інфолінія цілодобово:** +48 692 476 823
► **Інфолінія цілодобово:** +48 47 721 75 75

портал міста
www.lublin.eu.eu
українською мовою:
www.lublin.eu/ua/

СВІТЛИЦІ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ З УКРАЇНИ:

► **ТЦ Labirynt (Galeria Labirynt, вул. Popietuszkі 5)**
Світлиця працює в Півниці Лабіринту, яка знаходиться в ТЦ Labirynt на вул. Popietuszkі 5 у Любліні. У світлиці батьки можуть залишити на певний час дітей, щоби полагодити невідкладні справи. Опікою займаються дорослі, які володіють українською мовою.
► **Майстерки культури в Любліні (вул. Grodzka 5a – поверх 1 - Старе Місто):**
Світлиця для дітей з України та місце відпочинку їхніх батьків. Дітей доглядають аніматори: можна пограти в настільні ігри, погратися іграшками, розставити кубики, подивитися мультфільми, пограти у футбол на патіо. За цей час батьки зможуть відпочити, випити кави або чаю. Також є комп'ютери, підключені до Інтернету, та безкоштовний Wi-Fi.
Безкоштовна світлиця працює в робочі дні 10.00-16.00.
► **„База Матка» („Baza Matka”) в Центрі культури у Любліні (вул. Reowiaków 12)**
Привітна сенсорна кімната для дітей, із місцем для батьків: є іграшки, кубики, художні матеріали та сенсорні засоби; також кухня (кава, чай, можливість розігрівання їжі) та Інтернет, настільний комп'ютер і принтер у вільному доступі.

„База Матка" працює безоплатно для українських родин, щодня від 9.00 до 16.00.
► **Філії Міської публічної бібліотеки в Любліні (культурно-освітні заходи)**
► Філія 1, вул. Kościelna 7a – художні заняття, ігри для дітей віком 4-10 років; у робочі дні, 10.00-15.00
► Філія 2, вул. Reowiaków 12 – художні заняття, настільні ігри, мультфільми для дітей 5-12 років; у робочі дні, 12.00-15.30
► Бібліотека, Aleje Racławickie 22 – художні заняття, настільні ігри для дітей віком 5-12 років, у робочі дні, 11.00-14.00
► Філія 29, вул. Kiepury 5 – художні заняття та з рукоділля для дітей 8-12 років, сенсорні заняття для дітей віком 1-3 роки; у робочі дні, 10.00 – 16.00
► Biblio i American Corner, вул. Szaserów 13-15 – художні заняття для дітей віком 5-10 років (вт., чт. 11.00-12.00); англійська для дітей 12-15 років (ср.11.00-12.00), кіносеанси і настільні ігри (пн., пт. 11.00 – 15.00/вт., чт.12.00-15.00)
► Бібліотека Na Poziomie, вул. Stawin 20 – художні заняття, ігри для дітей віком 6-12 років; у робочі дні, 10.00-15.00
► Філія 9 (вул. Krańcowa 106A) має багату колекцію української літератури для дітей та дорослих.

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ЩОДЕНЬ

Польська валюта — це злотий. В банківських записах також використовується запис злотого як PLN.
1 злотий (zł) = 100 грошів (gr)
В Польщі не заплатиш євро. У більшості магазинів можлива оплата готівкою і розрахунковою карткою.
Банкомати і термінали
Українською мовою доступні меню в банкоматах мережі EuroNet.
Мінімальна заробітна плата на сьогодні становить 3010 зл брутто, а ставка за годину – 19,70 зл.
Ціни на вибрані продукти харчування
► хліб 3-4 зл
► зернистий сир 2 зл
► молоко 2% 2-3 зл/1 л
► мінеральна вода 1,5-3 зл/1,5 л
► фруктовий сік 3-4 зл/1 л
► м'ясна нарізка 15-30 зл/кг
► куряче філе 17-25 зл/кг
► солодкий перець 11 зл/кг
► яблука 1,5-3 зл/кг
► яйця 5-6 зл/10 штук
Популярні мережі магазинів: Biedronka (Бедронка), Lidl (Лідл), Żabka (Жабка), Kaufland (Кауфланд), Carrefour (Карфур), Aldi (Альді), Dino (Діно), Netto (Нетто).

Основні мережі АЗС: Orlen, BP, Circle K, Shell, Lotos.
Ціни на паливе:
► бензин 95 5,50-5,80 зл
► бензин 98 5,80-6 зл
► дизельне паливе 5,70 зл
Телефонні мережі:
► T-Mobile Polska; www.t-mobile.pl
► Orange Polska; www.orange.pl
► Plus; www.plus.pl
► Play; www.play.pl
► Lycamobile; www.lycamobile.pl/
► Nju Mobile; www.njumobile.pl
Інтернет
У містах доступний безоплатний Інтернет Wi-Fi (кав'ярні, торгові центри, автовокзал, кіно, міський транспорт і т. д.). Запитай працівників про можливість використання та пароль доступу.
Міська адміністрація працює від понеділка до п'ятниці, зазвичай від 7.00/8.00 до 15.00/16.00.
Менші магазини та пункти обслуговування переважно відчинені від 9.00/10.00 до 18.00. У неділю державні установи та магазини зачинені, за винятком деяких торгових неділей.

ЯК ЗНАЙТИ НІЧЛІГ?

На території Любліна функціонує поки що п'ять осередків, де можна отримати місце нічлігу, ще декілька перебувають у готовності. В осередках працюють групи оперативного реагування. Щоби отримати нічліг, варто зголоситися до облдержадміністрації, де знаходиться рецепційний пункт (вул. Spokojna 4). Довідку щодо проживання також можна отримати в інформаційних пунктах, які працюють на залізничному та автовокзалі (див. вище). Люди, яким надають притулок, отримують їжу, догляд, а також психологічну та мовну допомогу.

Віртуальний рецепційний пункт у Любліні працює за адресою: lublin.uw.gov.pl/pomagamUkraine.
Доступне житло в приватних будинках розділяє Люблінський соціальний комітет допомоги Україні (див. вище), що діє при Культурному центрі.

ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

На адресу ua@oipr.lublin.pl можна надсилати запитання щодо перетину кордону чи легалізації побуту. Просити про контакт із юрисконсультантом можна за цілодобовим номером +48 518 777 025, висилаючи смс. Гарантована допомога юриста польською, українською, англійською, французькою мовами.

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!" опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** - головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska - авторка текстів
Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Sławomir Szymański - тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz - графіка

Beata Łyżwa-Sokół - фото
Katarzyna Owczarek - координаторка локальної інформації
Aleksandra Klich-Siewiorek - редакторка текстів

ОСВІТА

Українських дітей можна записувати до садків і шкіл, а також на додаткові заняття при освітніх закладах. Інфопункти доступні у таких установах:

- Школи**
- Szkoła Podstawowa nr 40 (Łódź Polesie), ul. Ksawerego Praussa 2, 94-203 Łódź
Телефон: 42 633 79 22
 - Szkoła Podstawowa nr 175 (Łódź Śródmieście) ul. Pomorska 27, 90-202 Łódź
Телефон: 42 632 72 27
 - Szkoła Podstawowa nr 138 (Łódź Górna) ul. Świętego Franciszka z Asyżu 53, 93-479 Łódź
Телефон: 42 682 67 10
 - Szkoła Podstawowa nr 84 (Łódź Bałuty) ul. Wici 16
 - Szkoła Podstawowa nr 170 (Łódź Widzew) ul. Miedziana 1/3, 90-038 Łódź
Телефон: 42 674 37 42
- Учні, які не володіють польською мовою, мають змогу брати участь у додаткових заняттях відповідно до віку і потреб.
- Існує можливість занять в об'єднаних класах (різні вікові рівні).
- Допомога психолога і педагога, підтримка перекладача, можливість перебувати в шкільній світлиці до 19.00.

- Садки**
- Przedszkole Miejskie nr 235 (Łódź Bałuty)
 - Przedszkole Miejskie nr 163 (Łódź Widzew)
 - Przedszkole Miejskie nr 236 (Łódź Polesie)
 - Przedszkole Miejskie nr 66 (Łódź Górna)
 - Przedszkole Miejskie nr 125 (Łódź Śródmieście)
- Можливості допомоги: опіка і заняття для дітей від 7.00 до 17.00, підтримка перекладача, психолога, педагога, триразове харчування.

- Дит'ясла**
- Міський комплекс дитсадків (Miejski Zespół Żłobków), тел. (42) 632 23 61 / 515 062 504. За вказаними номерами телефонамів можна визначити, де знаходиться найближчий садок із ясельною групою.

- Опіка над дітьми**
- Центр позашкільної роботи 1 (Centrum Zajęć Pozaszkolnych nr 1) (Łódź – Bałuty), ul. Zawiszy Czarnego 39
Телефон: 42 655 06 00
 - Центр позашкільної роботи 2 (Centrum Zajęć Pozaszkolnych nr 2) (Łódź – Górna) ul. Sorocka 3/5
Телефон: 42 684 24 87
 - Центр позашкільної роботи 3 (Centrum Zajęć Pozaszkolnych nr 3) (Łódź – Polesie) ul. Olimpijska 9
Телефон: 42 687 04 85
 - Палац молоді (Pałac Młodzieży) (Łódź – Polesie) aleja Kardynała Stefana Wyszyńskiego 86
Телефон: 42 686 34 45
- У вказаних установах відбуваються заняття для дітей і молоді віком 6-18 років від 16.00 до 20.00.

ЛОДЗЬ: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

Польські міста хочуть підтримати українських друзів і надати їм якомога більшу допомогу. Нижче пропонуємо перелік важливих локацій в човні, де можна отримати допомогу.

- Де отримати інформацію:**
- Лодзинський мультикультурний центр (Łódzkie Centrum Wielokulturowe), вул. Narutowicza 8/10 (робочі дні, 8.00-19.00).
 - Інформаційно-постачальний пункт - Pasaż Rubinsteina (щодня, 9.00-18.00)
 - Пункт гуманітарної допомоги для громадян України, вул. Piotrkowska 31, тел. +48 795 947 488
 - Будинок культури Лодзі (Łódzki Dom Kultury), вул. Traugutta 18 – рецепційний центр
 - Залізничний вокзал Łódź Fabryczna – інфопункт
 - Залізничний вокзал Łódź Kaliska – інфопункт

- Де зупинитися:**
- Інфолінія для громадян України, яким потрібен нічліг +48 42 638 59 95 (8.00-20.00)
- Інфолінія: +48 42 664 10 81 – для тих, хто шукає безкоштовного проживання або потребує додаткової інформації.

- Де отримати необхідні речі**
- Продукти, одяг, засоби гігієни
- Pasaż Rubinsteina, вул. Piotrkowska 31 (перша допомога для біженців)

- ДЕ ШУКАТИ ІНФОРМАЦІЮ В МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ:**
- <https://uml.lodz.pl/pomoc-dla-ukrainy/>

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПУНКТ ЩОДО ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Pasaż Rubinsteina, а також районне бюро праці, ul. Milionowa 91, 93-121 Łódź, тел. 42 251 65 60, sekretariat@pup-lodz.pl, www.lodz.praca.gov.pl

МІСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

безкоштовний проїзд для біженців дійсний до 3 червня 2022 року.

ЗДОРОВ'Я

- Медичний центр ім. Ридиг'єра (Centrum Medyczne im. Rydygiera) – тел. 507 107 113 (8.00-18.00)
- Міський медичний центр Jonschera (Miejskie Centrum Medyczne im. Jonschera) – тел. 42 256 51 61 (8.00-18.00), тел. 42 676 17 89 – цілодобово
- Miejskie Centrum Medyczne Górna – тел. 506 984 198 (8.00-18.00)
- Miejskie Centrum Medyczne Widzew – тел. 451 166 555 (8.00-18.00)
- Miejskie Centrum Medyczne Polesie – тел. 530 658 814 (8.00-18.00)
- Miejskie Centrum Medyczne Bałuty – тел. 516 553 526 (8.00-18.00)

Інфолінія Національного фонду охорони здоров'я – тел. 800 190 590 - вибрати «б» – відбудеться перекерування розмови до консультанта, який володіє українською / російською / англійською мовами.

ДОПОМОГА ПСИХОЛОГА, ПЕРЕКЛАДАЧА

- Центр для біженців – ул. Piotrkowska 31
- Лодзинський мультикультурний центр (Łódzkie Centrum Wielokulturowe) ul. Narutowicza 8/10
- Фонд "Звільнення" (Fundacja Uwolnienie) тел. 606146194
- Об'єднання "Hakoach". Психологічну підтримку можна отримати польською та англійською мовами. Психолог, який володіє англійською, допомагає за номером телефону 506 803 673 у понеділки (17.00-18.00), п'ятниці (14.00-17.00), і і III суботи місяця (11.30-15.00). Можна зголошуватись за імейлом hakoach.lodz@gmail.com або номером телефону 506 558 006

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ЩОДЕНЬ

Польська валюта — це злотий. В банківських записах також використовується запис золотого як PLN. 1 злотий (zł) = 100 грошів (gr) В Польщі не заплатиш євро. У більшості магазинів можлива оплата готівкою і розрахунковою картою. Банкомати і термінали Українською мовою доступні меню в банкоматах мережі Euronet. Мінімальна заробітна платня на сьогодні становить 3010 zł брутто, а ставка за годину – 19,70 zł. Ціни на вибрані продукти харчування ► хліб 3-4 zł ► зернистий сир 2 zł ► молоко 2% 2-3 zł/1 л ► мінеральна вода 1,5-3 zł/1,5 л ► фруктовий сік 3-4 zł/1 л ► м'ясна нарізка (шинка) 15-30 zł/кг ► куряче філе 17-25 zł/кг ► солодкий перець 11 zł/кг ► яблука 1,5-3 zł/кг ► яйця 5-6 zł/10 штук Популярні мережі магазинів: Biedronka (Бедронка), Lidl (Лідл), Żabka (Жабка), Kaufland	(Кауфлянд), Carrefour (Карфур), Aldi (Альді), Dino (Діно), Netto (Нетто). Основні мережі АЗС: Orlen, BP, Circle K, Shell, Lotos. Ціни на пальне: ► бензин 95 5,50-5,80 zł ► бензин 98 5,80-6 zł ► дизельне пальне 5,70 zł Телефонні мережі: ► T-Mobile Polska; www.t-mobile.pl ► Orange Polska; www.orange.pl ► Plus; www.plus.pl ► Play; www.play.pl ► Lycamobile; www.lycamobile.pl/ ► Nju Mobile; www.njumobile.pl Інтернет У містах доступний безоплатний Інтернет Wi-Fi (кав'ярні, торгові центри, автовокзал, кіно, міський транспорт і т. д.). Запитай працівників про можливість використання та пароль доступу. Важлива інформація для водіїв ► водій та пасажери повинні зашпинути ремені безпеки; ► діти до 12-річного віку або зростом до 150 см їздять лише в спеціальних сертифікованих автокріслах;	► забороняється керувати автомобілем під впливом алкогольного сп'яніння — у Польщі допустимий вміст алкоголю становить 0,10 мг/дм3 під час видиху повітря та до 0,2 проміле у крові; ► увесь рік потрібно їздити з увімкненими ближніми фарами; ► штрафи за перевищення швидкості становлять: до 10 км/г – 50 zł 11-15 км/г – 100 zł 16-20 км/г – 200 zł 21-25 км/г – 300 zł 26-30 км/г – 400 zł 31-40 км/г – 800 zł. На дорогах розміщено також безліч камер контролю швидкості водіїв. Порядок на міських дорогах охороняє поліція, муніципальна служба та Головна інспекція дорожнього руху. Міська адміністрація працює від понеділка до п'ятниці, зазвичай від 7.00/8.00 до 15.00/16.00. Менші магазини та пункти обслуговування переважно відчинені від 9.00/10.00 до 18.00. У неділю державні установи та магазини зачинені, за винятком деяких торгових неділь.
---	--	--

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** - головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska - авторка текстів **Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Stawomir Szymański** - тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz - графіка

Beata Łyżwa-Sokół - фото

Katarzyna Owczarek - координаторка локальної інформації

Aleksandra Klich-Siewiorek - редакторка текстів

КАТОВІЦЕ: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

ДЕ МОЖНА ПОСПАТИ, ПОЇСТИ І ВІДПОЧИТИ ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ ДО КАТОВІЦЬ?

Цілодобовий рецепційний пункт

Зал очікування на міжнародному автовокзалі – вул. Sądowa.

Тут можна знайти:

- ▶ їжа і гарячі напої
- ▶ засоби особистої гігієни
- ▶ місце відпочинку для дітей
- ▶ безкоштовний Wi-Fi
- ▶ безкоштовні SIM-карти – з місячним пакетом безкоштовних дзвінків у Польщі та пакетом хвилин в Україні

Приймальний пункт

Вул. Wita Stwosza 20
Тут знайдете:

- ▶ харчування
- ▶ базову медичну допомогу
- ▶ місце для відпочинку
- ▶ інформацію про перебування в Польщі

Пункт нічної екстреної допомоги

20 ліжок для людей, які прибули вночі
Перехрестя вулиць Млинської та Почтової (колишній будинок мережі)

Пункт денної екстреної допомоги

70 сидячих місць для осіб, які чекають на транспорт або на помешкання (вул. Wita Stwosza 7)
Пункт працює з 8.00–20.00, забезпечує харчування та гарячі напої

Пункт обслуговування іноземців

Тут ви отримаєте гарячі страви та допомогу від волонтерів у багатьох справах
вул. Młyńska 5

ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

Консультація спеціаліста для біженців з України
Пункт на вул. Krakowska 138
Щочетверга з 16:00 до 20:00

Польські міста хочуть підтримати українських друзів і надати їм якомога більшу допомогу. Нижче пропонуємо перелік важливих локацій у Катовіце, де можна отримати допомогу.



ФОТ. PAVEE MAŁECKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

ОСВІТА

Освітні заклади організовують інтеграційну діяльність у центрах культури:

- ▶ Все, що вам потрібно зробити — це подати заяву у школу, найближчу до вашого житла
- ▶ Якщо у батьків немає документів, що підтверджують навчальний процес дитини на сьогоднішній день, для її

прийняття до навчального закладу достатньо декларації батьків.

- ▶ Існує можливість оглянути дитину в психолого-педагогічній консультації або проконсультуватись у вчителя – на підставі цього буде прийнято рішення про зарахування дитини до відповідного класу.

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ЩОДЕНЬ

Польська валюта — це злотий. В банківських записах також використовується запис злотого як PLN.

1 злотий (zł) = 100 грошів (gr)

В Польщі не запла тиш євро. У більшості магазинів можлива оплата готівкою і розрахунковою картою.

Банкомати і термінали

Українською мовою доступні меню в банкоматах мережі Euronet.

Мінімальна заробітня платня на сьогодні становить 3010 zł брутто, а ставка за годину – 19,70 zł.

Ціни на вибрані продукти харчування

- ▶ хліб 3–4 zł
- ▶ зернистий сир 2 zł
- ▶ молоко 2% 2–3 zł/1 л
- ▶ мінеральна вода 1,5–3 zł/1,5 л
- ▶ фруктовий сік 3–4 zł/1 л
- ▶ м'ясна нарізка (шинка) 15–30 zł/кг
- ▶ куряче філе 17–25 zł/кг
- ▶ солодкий перець 11 zł/кг
- ▶ яблука 1,5–3 zł/кг
- ▶ яйця 5–6 zł/10 штук

Популярні мережі магазинів: Biedronka (Бедронка), Lidl (Лідл), Żabka (Жабка), Kaufland

(Кауфлянд), Carrefour (Карфур), Aldi (Альдї), Dino (Діно), Netto (Нетто).

Основні мережі АЗС: Orlen, BP, Circle K, Shell, Lotos.

Ціни на пальне:

- ▶ бензин 95 5,50–5,80 zł
- ▶ бензин 98 5,80–6 zł
- ▶ дизельне пальне 5,70 zł

Телефонні мережі:

- ▶ T-Mobile Polska; www.t-mobile.pl
- ▶ Orange Polska; www.orange.pl
- ▶ Plus; www.plus.pl
- ▶ Play; www.play.pl
- ▶ Lycamobile; www.lycamobile.pl/
- ▶ Nju Mobile; www.njumobile.pl

Інтернет

У містах доступний безоплатний Інтернет Wi-Fi (кав'ярні, торгові центри, автовокзал, кіно, міський транспорт і т. д.). Запитай працівників про можливість використання та пароль доступу.

Важлива інформація для водіїв

- ▶ водій та пасажир повинні зашпигати ремені безпеки;
- ▶ діти до 12-річного віку або зростом до 150 см їздять лише в спеціальних сертифікованих автокріслах;

- ▶ забороняється керувати автомобілем під впливом алкогольного сп'яніння — у Польщі допустимий вміст алкоголю становить 0,10 мг/дм³ під час видиху повітря та до 0,2 проміле у крові;
- ▶ увесь рік потрібно їздити з увімкненими ближніми фарами;
- ▶ штрафи за перевищення швидкості становлять: до 10 км/г – 50 zł, 11–15 км/г – 100 zł, 16–20 км/г – 200 zł, 21–25 км/г – 300 zł, 26–30 км/г – 400 zł, 31–40 км/г – 800 zł. На дорогах розміщено також безліч камер контролю швидкості водіїв. Порядок на міських дорогах охороняє поліція, муніципальна служба та Головна інспекція дорожнього руху.

Міська адміністрація працює від понеділка до п'ятниці, зазвичай від 7.00/8.00 до 15.00/16.00.

Менші магазини та пункти обслуговування переважно відчинені від 9.00/10.00 до 18.00. У неділю державні установи та магазини зачинені, за винятком деяких торгових неділей.

ПРИТУЛОК ДЛЯ ТВАРИН БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ

Можна отримати ветеринарну допомогу та вакцинувати тварин. Муніципальний притулок для безпритульних тварин у Катовіцах тел. 24/7: 601 462 3997

Де можна отримати найважливішу інформацію?

Де можна затриматися на ночівлю або як отримати юридичну допомогу?

- ▶ Цілодобова гаряча лінія: 539 696 888
- ▶ e-mail: ukraina@katowice.eu
- ▶ Інформаційний пункт для іноземців – вул. Młyńska 5

МЕДИЧНА ДОПОМОГА

Громадяни України можуть безкоштовно користуватися польською медичною допомогою та службою здоров'я.

- ▶ Умовою користування безкоштовною медичною допомогою є наявність довідки, виданої Прикордонною службою Республіки Польща або відбитка штампу Прикордонної служби з датою від 24.02.2022 р. у проїзному документі. Деталі: www.nfz.gov.pl.

- ▶ Перелік поліклінік первинної медико-санітарної допомоги в Катовіцах доступний на сайті Сілезького воєводського відділення Національного фонду охорони здоров'я в закладці: «Де лікуватися?» – поліклініки та лікарні. Посилання на пошукову систему поліклінік та лікарень у Польщі: <https://gsl.nfz.gov.pl/GSL>

ЛЕГАЛІЗАЦІЯ ПЕРЕБУВАННЯ В ПОЛЬЩІ

Інформаційно-консультаційний пункт

Хол залізничного вокзалу в Катовіцах
Інформація про легалізацію перебування в Польщі
Пункт відкритий щодня з 8.00–22.00
Інфолінія Сілезького воєводського управління: 32 606 32 32.
Додаткова інформація, інфолінія: 47 721 75 75.

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** – головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу українистики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska – авторка текстів **Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Stawomir Szymański** – тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz – графіка

Beata Łyżwa-Sokół – фото **Katarzyna Owczarek** – координаторка локальної інформації **Aleksandra Klich-Siewiorek** – редакторка текстів

КРАКІВ: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

МЕДИЧНА ДОПОМОГА

► Центри Lux Med по всій Польщі

тел.: 22 45 87 007 (щодня 9:00-17:00)
ua.kontakt@luxmed.pl

► Медичний центр Vadimed (також педіатр)

вул. Fiołkowa 6
тел.: 12 290-31-38 або 12 290-31-43

► Педіатрична допомога дітям з України

вул. Prochowa 9 (Центр краси Мосс (Centrum Urody Moss))
з 19:00
тел.: 504 907 623

Допомога дітям з аутизмом

Благодійний фонд Autyzm Up: kontakt@autyzmur.org
Терапевтично-хірургічний кабінет
Університетська лікарня – будівля F, поверх +1, кабінет номер 15.
Телефон до кабінету: 12 400 17 38.

Допомога вагітним жінкам

Пологовий центр «Коала» (Centrum Płodnicze Koala)
вул. Retoryka 1
тел.: 692992555
e-mail: koala@koala.krakow.pl

Догляд за вагітними

► Barbara Stupska (Барбара Слупська), Краків (тел. 504907152)
► Agnieszka Korzyńska (Агнешка Коржинська) – Трыка (Трика), Czyżyny (Чижини), Nowa Huta Нова Гута), Краків (тел. 605402495)
► Школа підготовки до пологів Płodna Wiola (Акушерка Біола) – вул. Jagiellońska, 11/3 Myślenice (Мисленіце) (тел. 606368457)

Гінекологічна допомога

► Гінекологія Medistica – вул. Dąbska 11, Краків (тел. 604 749 740)
► лікар Urszula Dajda (Уршула Дайда) (тел. 602 643 522)
► лікар Karolina Górniak (Кароліна Гурняк) – PiastFemina житловий масив Piastów 5/U9-U10, Краків (тел. 608 423 054)
► лікар Joanna Marć (Йоанна Марць) (тел. 694734683)
► Медичний центр Superior – вул. Czyżyńska 21/50 Краків (тел. 502 074 071)
► лікар Bożena Jawień (Божена Явень) – al. Jana Pawła II 84 (приміщення 107), Краків; без допомоги вагітним жінкам (тел. 501 420 180)
► Центр сімейної медицини Skawina (тел. 737 191 191)
► Центр сімейної медицини Niepołomice (тел. 887 166 333)
► Медичний центр Trójkąt – ul. Piłsudskiego 22/4, Мисленіце (Myślenice) (тел. 660 733 303)

Польські міста хочуть підтримати українських друзів і надати їм якомога більшу допомогу. Нижче пропонуємо перелік важливих локацій у Кракові, де можна отримати допомогу.

Де отримати інформацію

► Інформаційний пункт для громадян України на головному залізничному вокзалі в Кракові
Головний залізничний вокзал Краків – безпосередньо біля платформи 4
Пункт працює: 6:00-22:00
Кожен громадянин, який тікає від війни, отримує підтримку: можливість проживання в Маґлопольському воєводстві та необхідну інформацію українською мовою.

► Інформаційний пункт для іноземців

al. Daszyńskiego 22
e-mail: punkt@open.krakow.pl
тел: 887 201 598.
Консультанти працюють: понеділок-п'ятниця 9:00-19:00
вихідні 9:00-19:00

► Інформаційний пункт Малопольського воєводи

Шукаєш притулок? Гаряча лінія 12 210 20 02 (цілодобово)

Легалізація проживання та праці: 12 210 20 20 (робочі дні, 8:00-16:00)

Основна допомога

► Цілодобова довідкова служба для біженців
вул. Radziwiłłowska 3
Тут можна отримати харчування, відпочинок, а також сконтактуватись із людьми, які надають кімнати та квартири для тимчасового проживання.

► Гаряча лінія

вул. Radziwiłłowska 3 – щодня від 13:00

► Де взяти потрібні речі

Міський стадіон імені Генрика Реймана (Stadion Miejski im. H. Reymana), вул. Władysława Reymonta 20 – там можна отримати продукти харчування та предмети особистої гігієни.

► Пункт самовивозу працює:

понеділок-п'ятниця: 12:00-18:00
субота-неділя: 9:00-15:00



БЕЗКОШТОВНИЙ ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

Досить мати паспорт або інший документ, що підтверджує перетин кордону Республіки Польща після 24 лютого 2022 року.

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ЩОДЕНЬ

Польська валюта — це злотий. В банківських записках також використовується запис злотого як PLN.

1 злотий (zł) = 100 грошів (gr)

В Польщі не заплатиш євро. У більшості магазинів можлива оплата готівкою і розрахунковою картою.

Банкомати і термінали

Українською мовою доступні меню в банкоматах мережі Euronet.

Мінімальна заробітна плата на сьогодні становить 3010 zł брутто, а ставка за годину – 19,70 zł.

Ціни на вибрані продукти харчування

► хліб 3-4 zł
► зернистий сир 2 zł
► молоко 2% 2-3 zł/1 л
► мінеральна вода 1,5-3 zł/1,5 л
► фруктовий сік 3-4 zł/1 л
► м'ясна нарізка (шинка) 15-30 zł/кг
► куряче філе 17-25 zł/кг
► солодкий перець 11 zł/кг
► яблука 1,5-3 zł/кг
► яйця 5-6 zł/10 штук

Популярні мережі магазинів: Biedronka (Бедронка), Lidl (Лідл), Żabka (Жабка), Kaufland

(Кауфлянд), Carrefour (Карфур), Aldi (Альді), Dino (Діно), Netto (Нетто).

Основні мережі АЗС: Orlen, BP, Circle K, Shell, Lotos.

Ціни на пальне:

► бензин 95 5,50-5,80 zł
► бензин 98 5,80-6 zł
► дизельне пальне 5,70 zł

Телефонні мережі:

► T-Mobile Polska; www.t-mobile.pl
► Orange Polska; www.orange.pl
► Plus; www.plus.pl
► Play; www.play.pl
► Lycamobile; www.lycamobile.pl
► Nju Mobile; www.njumobile.pl

Інтернет

У містах доступний безоплатний Інтернет Wi-Fi (кав'ярні, торгові центри, автовокзал, кіно, міський транспорт і т. д.). Запитай працівників про можливість використання та пароль доступу.

Важлива інформація для водіїв

► водій та пасажир повинні зашпинувати ремені безпеки;
► діти до 12-річного віку або зростом до 150 см їздять лише в спеціальних сертифікованих автокріслах;

► забороняється керувати автомобілем під впливом алкогольного сп'яніння — у Польщі допустимий вміст алкоголю становить 0,10 мг/дм³ під час видиху повітря та до 0,2 проміле у крові;
► увесь рік потрібно їздити з увімкненими ближніми фарами;
► штрафи за перевищення швидкості становлять: до 10 км/г – 50 zł
11-15 км/г – 100 zł
16-20 км/г – 200 zł
21-25 км/г – 300 zł
26-30 км/г – 400 zł
31-40 км/г – 800 zł.
На дорогах розміщено також безліч камер контролю швидкості водіїв. Порядок на міських дорогах охороняє поліція, муніципальна служба та Головна інспекція дорожнього руху.

Міська адміністрація працює від понеділка до п'ятниці, зазвичай від 7.00/8.00 до 15.00/16.00.

Менші магазини та пункти обслуговування переважно відчинені від 9.00/10.00 до 18.00. У неділю державні установи та магазини зачинені, за винятком деяких торгових неділь.

ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

► вул. Daszyńskiego 22 (Мультикультурний Центр (Centrum Wielokulturowe))

Тут надають безкоштовну допомогу: індивідуальні консультації, юридичні поради, допомогу в отриманні документів, що легалізують перебування.
► Зміни юрисконсультантів: вівторок: 15:00-18:00
четвер: 16:00-19:00.
► З юристами також можна контактувати за телефоном: +48 510 080 765 (вівторки) +48 510 065 321 (четверги)

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** – головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska – авторка текстів
Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Stawomir Szymański – тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz – графіка

Beata Łyżwa-Sokół – фото
Katarzyna Owczarek – координаторка локальної інформації

Aleksandra Klich-Siewiorek – редакторка текстів

ПОЗНАНЬ: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

Польські міста хочуть підтримати українських друзів і надати їм якомога більшу допомогу. Нижче пропонуємо перелік важливих локацій в Познані, де можна отримати допомогу.

Важлива інформація

► **Інформаційний пункт на Головному залізничному вокзалі**
Відкритий щодня з 8.00 до 22.00.

► **Гаряча лінія:** +48 61 850 87 77
Працює з понеділка до п'ятниці з 8.00 до 20.00

► **Приймальний пункт у Познані**
Міжнародний ярмарок у Познані (МЯП), вул. Głogowska, 14 (відразу біля Головного залізничного вокзалу)
Тут Ви знайдете:
► теплі страви та напої
► основну медичну допомогу
► місце для відпочинку
► організацію розміщення
► інформацію щодо перебування в Польщі

► **Українська версія сайту міста**
www.poznan.pl/ua



FOT. PAWEŁ MAŁECKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

МЕДИЧНА ДОПОМОГА

Громадяни України можуть безкоштовно користуватися польською медичною допомогою і службою охорони здоров'я.

► Умовою користування є наявність довідки, виданої Прикордонною службою Республіки Польща, або штамп Прикордонної служби з датою від 24.02.2022 р. у закордонному паспорті.
Деталі: www.nfz.gov.pl

► Посилання на пошукову систему поліклінік і лікарень в Польщі:
<https://gsl.nfz.gov.pl/GSL/>



FOT. SHUTTERSTOCK.COM

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ЩОДЕНЬ

Польська валюта — це злотий. В банківських записках також використовується запис злотого як PLN.

1 злотий (zł) = 100 грошів (gr)

В Польщі не заплатиш євро. У більшості магазинів можлива оплата готівкою і розрахунковою картою.

Банкомати і термінали
Українською мовою доступні меню в банкоматах мережі Euronet.

Мінімальна заробітня платня на сьогодні становить 3010 zł брутто, а ставка за годину – 19,70 zł.

Ціни на вибрані продукти харчування

- хліб 3–4 zł
- зернистий сир 2 zł
- молоко 2% 2–3 zł/1 л
- мінеральна вода 1,5–3 zł/1,5 л
- фруктовий сік 3–4 zł/1 л
- м'ясна нарізка (шинка) 15–30 zł/кг
- куряче філе 17–25 zł/кг
- солодкий перець 11 zł/кг
- яблука 1,5–3 zł/кг
- яйця 5–6 zł/10 штук

Популярні мережі магазинів: Biedronka (Бедронка), Lidl (Лідл), Żabka (Жабка), Kaufland

(Кауфлянд), Carrefour (Карфур), Aldi (Альді), Dino (Діно), Netto (Нетто).

Основні мережі АЗС: Orlen, BP, Circle K, Shell, Lotos.

Ціни на пальне:

- бензин 95 5,50–5,80 zł
- бензин 98 5,80–6 zł
- дизельне пальне 5,70 zł

Телефонні мережі:

- T-Mobile Polska; www.t-mobile.pl
- Orange Polska; www.orange.pl
- Plus; www.plus.pl
- Play; www.play.pl
- Lycamobile; www.lycamobile.pl/
- Nju Mobile; www.njumobile.pl

Інтернет

У містах доступний безкоштовний Інтернет Wi-Fi (кав'ярні, торгові центри, автовокзал, кіно, міський транспорт і т. д.). Запитай працівників про можливість використання та пароль доступу.

Важлива інформація для водіїв

- водій та пасажери повинні зашпигати ремені безпеки;
- діти до 12-річного віку або зростом до 150 см їздять лише в спеціальних сертифікованих автокріслах;

► забороняється керувати автомобілем під впливом алкогольного сп'яніння — у Польщі допустимий вміст алкоголю становить 0,10 мг/дм³ під час видиху повітря та до 0,2 проміле у крові;
► увесь рік потрібно їздити з увімкненими ближніми фарами;
► штрафи за перевищення швидкості становлять:
до 10 км/г – 50 zł
11–15 км/г – 100 zł
16–20 км/г – 200 zł
21–25 км/г – 300 zł
26–30 км/г – 400 zł
31–40 км/г – 800 zł.
На дорогах розміщено також безліч камер контролю швидкості водіїв. Порядок на міських дорогах охороняє поліція, муніципальна служба та Головна інспекція дорожнього руху.

Міська адміністрація працює від понеділка до п'ятниці, зазвичай від 7.00/8.00 до 15.00/16.00.

Менші магазини та пункти обслуговування переважно відчинені від 9.00/10.00 до 18.00. У неділю державні установи та магазини зачинені, за винятком деяких торгових неділей.

БЕЗОПЛАТНИЙ ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

Ви отримаєте спеціальну довідку у приймальному пункті на МЯП або в одному з пунктів обслуговування клієнтів Управління громадського транспорту у Познані.

На підставі цієї довідки Ви зможете безкоштовно користуватись громадським транспортом протягом 30 днів.

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** – головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska – авторка текстів **Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Sławomir Szymański** – тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz – графіка

Beata Łyżwa-Sokół – фото **Katarzyna Owczarek** – координаторка локальної інформації **Aleksandra Klich-Siewiorek** – редакторка текстів

ЖЕШІВ: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

► вул. Rynek 7
робочі дні окрім середи
– 12.00–16.00.
тел.: 17 748 34 89.

Додатково

► вул. Rynek 7
пн., вт, пт. 8.00–12.00 і
16.00–20.00
субота 8.00–16.00
четвер 8.00–12.00 і
16.00–20.00 (онлайн)
тел.: 17 748 34 89

► вул. Langiewicza 15
робочі дні 7.30–15.30
тел.: 17 748 34 87

► вул. Beskidzka 6 (Же-
шівський будинок куль-
тури, філія „Zwierzusa”)
пн.–чт. 9.00–13.00
п'ятниця 8.00–12.00
тел.: 17 748 34 85

► вул. Wyspiańskiego 16a
(VIII загальноосвітній
ліцей)
робочі дні 8.00–12.00
тел.: 17 748 34 88

► вул. Widokowa 1 (Же-
шівський будинок куль-
тури, філія „Widokowa”)
робочі дні 9.00–13.00
тел.: 17 748 34 84

► вул. Pułaskiego 11
(школа 31 (Szkoła
Podstawowa nr 31))
робочі дні 9.00–13.00
тел.: 17 748 38 98

ДЕ ОТРИМАТИ НЕОБХІДНІ РЕЧІ?

Усі філії Жешівсько- го будинку культури (Rzeszowski Dom Kultury)

► вул. K. K. Wojtyły 164,
► вул. Budziwojska 194,
► вул. Herbową 3,
► вул. Dąbrowskiego 17,
► вул. Krynicka 1,
► вул. Matysowska 99,
► вул. Monte Cassino 14/60,
► вул. Miłocińska 75,
► вул. Konf. Barskich 43a,
► вул. Dębicka 170,
► вул. Paderewskiego 154,
► вул. Staromiejska 43a,
► вул. Staroniwska 46,
► вул. Olbrachta 120,
► вул. Wieniawskiego 84,
► вул. Ks. J. Stępczka 12,
► вул. Beskidzka 6)

Комплекс економіч- них шкіл (Zespół Szkół Gospodarczych)

► вул. Srytka Ligęzy 12
Щодня, 13.00–19.00

Польські міста хочуть
підтримати українських
друзів і надати їм якомога
більшу допомогу. Нижче
пропонуємо перелік
важливих локацій У
Жешуві, де можна
отримати допомогу.

Основна інформація та допомога

► **Міська інфолінія** – 17 788 99 00

► **Інформаційний пункт** – Головний вокзал
(Dworzec Główny PKP)

Тут можна отримати теплі страви, осно-
вну медичну допомогу, організацію роз-
міщення, інформацію щодо перебуван-
ня в Польщі.

БЕЗОПЛАТНА СТОМАТОЛОГІЧНА ДОПОМОГА

Доступна для всіх біженців із України в
цілій Польщі.
Найближчий кабінет можна знайти на
інтернет-сторінці www.dentysciukrainie.pl



FOT. PAWEŁ MAŁECKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ЩОДЕНЬ

Польська валюта — це злотий. В банківських записах також використовується запис злотого як PLN.

1 злотий (zł) = 100 грошів (gr)

В Польщі не заплатиш євро. У більшості магазинів можлива оплата готівкою і розрахунковою картою.

Банкомати і термінали

Українською мовою доступні меню в банкоматах мережі Euronet.

Мінімальна заробітна платня на сьогодні становить 3010 zł брутто, а ставка за годину – 19,70 zł.

Ціни на вибрані продукти харчування

► хліб 3–4 zł
► зернистий сир 2 zł
► молоко 2% 2–3 zł/1 л
► мінеральна вода 1,5–3 zł/1,5 л
► фруктовий сік 3–4 zł/1 л
► м'ясна нарізка (шинка) 15–30 zł/кг
► куряче філе 17–25 zł/кг
► солодкий перець 11 zł/кг
► яблука 1,5–3 zł/кг
► яйця 5–6 zł/10 штук

Популярні мережі магазинів: Biedronka (Бедронка), Lidl (Лідл), Żabka (Жабка), Kaufland

(Кауфлянд), Carrefour (Карфур), Aldi (Альді), Dino (Діно), Netto (Нетто).

Основні мережі АЗС: Orlen, BP, Circle K, Shell, Lotos.

Ціни на пальне:

► бензин 95 5,50–5,80 zł
► бензин 98 5,80–6 zł
► дизельне пальне 5,70 zł

Телефонні мережі:

► T-Mobile Polska; www.t-mobile.pl
► Orange Polska; www.orange.pl
► Plus; www.plus.pl
► Play; www.play.pl
► Lycamobile; www.lycamobile.pl/
► Nju Mobile; www.njumobile.pl

Інтернет

У містах доступний безоплатний Інтернет Wi-Fi (кав'ярні, торгові центри, автовокзал, кіно, міський транспорт і т. д.). Запитай працівників про можливість використання та пароль доступу.

Важлива інформація для водіїв

► водій та пасажери повинні зашпинути ремені безпеки;
► діти до 12-річного віку або зростом до 150 см їздять лише в спеціальних сертифікованих автокріслах;

► забороняється керувати автомобілем під впливом алкогольного сп'яніння — у Польщі допустимий вміст алкоголю становить 0,10 мг/дм³ під час видиху повітря та до 0,2 проміле у крові;
► увесь рік потрібно їздити з увімкненими ближніми фарами;
► штрафи за перевищення швидкості становлять:
до 10 км/г – 50 zł
11–15 км/г – 100 zł
16–20 км/г – 200 zł
21–25 км/г – 300 zł
26–30 км/г – 400 zł
31–40 км/г – 800 zł.
На дорогах розміщено також безліч камер контролю швидкості водіїв. Порядок на міських дорогах охороняє поліція, муніципальна служба та Головна інспекція дорожнього руху.

Міська адміністрація працює від понеділка до п'ятниці, зазвичай від 7.00/8.00 до 15.00/16.00.

Менші магазини та пункти обслуговування переважно відчинені від 9.00/10.00 до 18.00. У неділю державні установи та магазини зачинені, за винятком деяких торгових неділь.

ДОПОМОГА ХВОРИМ НА ЦУКРОВИЙ ДІАБЕТ

Контакт: Моніка Корець-Контек (Monika Koreć-Kontek) – тел.: 504 081 990 або через Messenger
Чергування: pl. Śreniawitów 8, Жешів (Підкарпатська асоціація друзів дітей та молоді з цукровим діабетом), вівторки 14.00–17.00, тел.: 660 670 510

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** – головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska – авторка текстів
Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Sławomir Szymański – тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz – графіка

Beata Łyżwa-Sokół – фото
Katarzyna Owczarek – координаторка локальної інформації
Aleksandra Klich-Siewiorek – редакторка текстів

ВАРШАВА: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

ОСВІТА

► **Навчання дітей та молоді віком 7-18 років у державних школах безкоштовне.** Зв'яжіться з обраною польською школою та подайте заявку на вступ до школи. Рішення про прийом приймає директор закладу. Незнання дитиною польської мови не є перешкодою для вступу до школи. Для учнів, які недостатньо володіють польською мовою, школа організовує додаткові безкоштовні уроки польської мови. У школі також можна створити т. зв. підготовчі відділення.

Інформація тут:
<https://www.gov.pl/attachment/43a1ab88-1bdd-4941-a984-b9e3782a09ef>

► **Для студентів:** зберіть усі можливі документи про свою освіту (дипломи, атестати тощо). Громадянам України визнавати дипломи не потрібно. Сконтактуйтеся з обраним польським університетом та подайте заявку на вступ до навчання. Кожен університет має власні процедури переведення з іноземного університету. Рішення приймає ректор. Більше інформації: <https://www.gov.pl/attachment/6fe2da0f-d246-44aa-aac7-073d0e4c230> Допомогу пропонують:

► **Хлібом і сіллю (Chlebem i Solą)**

Контакт через ФБ: <https://www.facebook.com/polacydlauchodzcow> Допомога в пошуку роботи, профурси, вивчення польської мови, допомога в пошуку та облаштуванні квартири в оренду, супровід інтеграції: консультації, допомога в службових справах, комплексна допомога дітям: підтримка в навчанні, допомога психолога.

► **Фонд "Український центр освіти" (Fundacja Ukraińskie Centrum Edukacji)**, вул. Zgoda 5, кімн.5 Українська школа "Материнка" – освітня підтримка (українська мова). Контакт 729467399 або 884190273.

► **Інститут білоруської культури**
Адаптаційні заняття через мистецтво – театральні заняття для українських дітей віком 5-11 років. Субота 13.00-15.00 Jagiellońska 54 Варшава www.facebook.com/Kupalinkawarszawa kupalinkawarszawa@gmail.com

Інтернет-сторінка Варшави на тему освіти українською мовою www.edukacja.um.warszawa.pl

ДЕ ЗНАЙТИ ІНФОРМАЦІЮ?

Інфопункти:

► **Західний вокзал (Dworzec Zachodni)**, al. Jerozolimskie 142 – w Центрі обслуговування пасажирів (Punkt Obsługi Pasażera)
► **Східний вокзал (Dworzec Wschodni)**, вул. Kijowska 20, головний хол

Пункти мають ознакування польською та українською мовами, волонтери роздають листівки з важливою інформацією, номерами телефонів та інформацією про те, де ще можна отримати допомогу. В пункті працюють інформаційні стійки, також є територія для відпочинку.

У пунктах можна отримати базову інформацію, напр., про організації, які надають медичну, психологічну, юридичну допомогу, та конкретні адреси.

► **Центр інформації знаходиться у Мультикультурному центрі (Centrum Wielokulturowe)**, вул. Jagiellońska 54 www.centrumwielokulturowe.waw.pl centrum@cw.waw.pl
► **Інфолінія:** 22 648 11 11 або +48 604 932 969, робочі дні: 10.00-19.00, субота: 10.00-15.00). Міський центр контакту також надає інформацію за номером 19115. Найближчим часом Мультикультурний центр планує відкрити курси польської мови для іноземців на початковому рівні.
► **Український дім / Наш вибір** вул. Zamenhofs 1
► **Стадіон Arena Ursynów** – вул. Rotmistrza Witolda Pileckiego 122
Потрібну інформацію можна знайти на сайті www.ua.gov.pl

Варшавська інфолінія для громадян України

Головний телефонний номер столичної інфолінії для біженців: **+48 505 700 701**.
Номери інших гарячих ліній: Мультикультурний центр: **22 648 11 11** або **+48 604 932 969**, Міський центр контакту **19115**.
Важлива інформація знаходиться на www.19115.pl

ЗДОРОВ'Я

Інформація про медичні консультації в рамках Телеплатформи першого контакту (ТПК) активна в робочі дні з 18:00 до 8:00 наступного дня. У суботу, неділю та інші святкові дні – з 8:00 до 8:00 наступного дня.

Інформація на сайті <https://dom.mz.gov.pl/nocna-swiateczna-opieka> на www.pacjent.gov.pl або за безкоштовним номером телефону 800 190 590.

► **Центр Damiana**
Гаряча лінія українською мовою, яка допоможе зорієнтуватися в системі охорони здоров'я Польщі, тел. 22 566 2220, 7.00-21.00 у робочі дні. У рамках державної охорони здоров'я терапевт та педіатр приймають безкоштовно, також дають скерування на аналізи.

► **Група Lux Med**
Телефон 22 45 87 007 (щодня 9.00 -17.00) і ua.kontakt@luxmed.pl Допомога онкохворим

► **Національний інститут онкології ім. Марії Кюрі-Скловської**, вул. Roentgena 5
Інфолінія: +48 546 20 00 onko_ukraine@alivia.org.pl
► **Спеціалізована лікарня „Inflancka”**. Розпочала роботу

гінекологічно-акушерська амбулаторія для громадян України.

► **Стоматологія – безкоштовна допомога**

www.dentyściukrainie.pl
► **Оптика** вул. Koszykowa 34/50 тел. 663 960 818

► **Перелік допомоги дітям та дорослим з обмеженими можливостями** <http://www.niepelnosprawni.pl/ledge/x/1992058>. Інфолінія 503 703 974.

► **Вакцинація від Covid-19**
Пункт вакцинації від Covid-19 розташований перед Палацом культури і науки (на виході зі станції метро «Центр»). Пункт працює: понеділок 13.00-18.00, середа та четвер 9.00-14.00, п'ятниця 13.00-18.00, неділя 9.00-14.00.

Допомога вагітним жінкам

► **Центр акушерського моніторингу. Працює цілодобово.** +48 514951077 <https://med-systems.pl>
У разі невідкладної допомоги: тел. 22 30 80 300 zamowienia@carebits.pl або zarzad@med-systems.pl. ШПИТАЛЬ св. Софії. вул. Żelazna 90 + 48 22 25 59 900

МОВНА ДОПОМОГА

Працюють також гарячі лінії поліції

► **Центр розшуку зниклих безвісти Головного управління поліції**

телефон: 47 72 123 07 (для тих, хто телефонує з-за кордону: +48 47 72 123 07), e-mail: spozkgp@policja.gov.pl та надає інформацію в ситуаціях, пов'язаних із зникненням людей, які перетнули кордон Республіки Польща у зв'язку з війною в Україні

► **Відділ боротьби з торгівлею людьми кримінального бюро КГП**

e-mail: handelludzmibsk@policja.gov.pl тел.: 664 974 934 (для іноземних абонентів: +48 664 974 934) приймає інформацію про торгівлю людьми, а також сексуальні злочини, педофілію та дитячу порнографію. Телефон довіри також використовується для зв'язку з неурядовими організаціями щодо допомоги жертвам цих злочинів.

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

► **Фонд соціальних та економічних ініціатив**

Пункт професійної інформації для іноземців, вул. Nowy Świat 49 кімн. 201, Варшава Підтримка в галузі ринку праці / курси / стажування, легалізація перебування iwona.cichowicz@fise.org.pl, тел. +48 730 623 658 і <https://www.facebook.com/PunktIzDC>

ЖИТЛОВА ДОПОМОГА

За перший тиждень жителі Варшави заявили про надання 3030 квартир (станом на ранок середи), а на веб-сайт oshotnicy.waw.pl/mieszkania все ще подають пропозиції. Соціальні працівники спершу оцінюють кожну пропозицію житла, перш ніж пропонувати її біженцям.

Інформацію надають:

► **Український дім / Наш вибір** вул. Zamenhofs 1 Цілодобова гаряча лінія +48 727 805 764. Мови: українська, англійська, польська. konsultacje@ukrainskidom.pl

► **Центр білоруської солідарності**

інфолінія +48 668 205 177 (Телеграм @cbshelp) робочі дні 10:00 – 21:00.

► **Фонд "Спасіння" (Ocalenie)**, вул. Krucza 6/14A

► **Центр допомоги іноземцям**

<https://ocalenie.org.pl/nasze-dzialania/pomagamy/centrum-pomocy-cudzoziemcom> та група на ФБ, пов'язана зі місцями нічлігу: <https://www.facebook.com/groups/zasobygrupa>

► **Фонд "Bullerbyn", вул. Wyzwolenia 7**

Безоплатний хостел – також для транзитних біженців – пристосовані до можливості нічлігу офісні приміщення. Тел. 517 216 734

► **Нічліг у мережі готелів "Архе" (ARCHE)**

Група "Архе" пропонує місця для кількох тисяч біженців, зареєстрованих у прикордонних рецепційних пунктах. Для людей з обмеженими можливостями також доступне проживання, є змога транспортування. Звертатися до координаторів проживання: 48 533 444 797, 48 509 512 366.

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** – головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska – авторка текстів **Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Sławomir Szymański** – тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz – графіка

Beata Łyżwa-Sokół – фото **Katarzyna Owczarek** – координаторка локальної інформації **Aleksandra Klich-Siewiorek** – редакторка текстів

ВРОЦЛАВ: ВАЖЛИВІ МІСЦЯ, ТЕЛЕФОНИ, АДРЕСИ

ОСВІТА:

6 СВІТЛИЦЬ ДЛЯ ДІТЕЙ ІЗ УКРАЇНИ

У світлиці можна перебувати з дітьми або залишити їх на якийсь час під опікою психолога та волонтерів зі знанням української мови.

► Робочий час світлиць залежить від актуальних потреб і зацікавлення батьків.

Список світлиць у школах:

- Szkoła Podstawowa nr 84 ul. Górnickiego 20,
- Szkoła Podstawowa nr 108 ul. B. Chrobrego 3,
- Szkoła Podstawowa nr 37 ul. Sarbinowska 10.

Список світлиць у садках:

- Przedszkole nr 55 przy ul. Nowowiejska 36,
- Przedszkole nr 31 przy ul. Kolbuszowska 6,
- Przedszkole nr 35 przy ul. Pułaskiego 20a.

Як записати дитину в садок або до школи:

1 Звернутися до відділу освіти щодо запису дитини в:

► **садок:**
e-mail: wpp@um.wroc.pl;
тел.: 71 777 87 06
71 777 76 19
71 777 77 33
71 777 76 90
71 777 77 45

► **середню школу:**
e-mail: wpp@um.wroc.pl
тел.: 71 777 87 06
71 777 71 48

► **ліцей, технікум:**
e-mail: wps@um.wroc.pl,
тел.: 71 777 77 91
71 777 93 73

2 Підготувати дані дитини: ім'я, прізвище, рік народження, кількість завершених років навчання (у випадку школи), місце проживання/перебування, номер телефону/e-mail, мова для контакту (польська, англійська, українська, російська).

3 Дочекатися інформації зі садка / школи.

4 Відвідати з дитиною вказаний садок або школу.

Польські міста хочуть підтримати українських друзів і надати їм якомога більшу допомогу. Нижче пропонуємо перелік важливих локацій у Вроцлаві, де можна отримати допомогу.

ДЕ ЗНАЙТИ ІНФОРМАЦІЮ?

► КОНСУЛЬТАЦІЙНИЙ ПУНКТ „ПЕРЕХІД ДІАЛОГУ”

ul. Świdnicka 19 (підземний перехід) - понеділок-неділя 9.00-20.00

Інформація українською мовою на місці або за телефоном: **71 798 64 97**

► ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА В „ПЕРЕХОДІ ДІАЛОГУ”:

Районна палата юрисконсультів у Вроцлаві надає безкоштовну допомогу **стаціонарно (щодня 9.00-20.00) або за телефоном 71 798 64 97.**
+48 510 011 846 Інститут прав мігрантів
+48 538 579 555 (польська, українська, російська) - Viber
+48 735 969 992 (польська, російська) - Viber
+48 538 579 521 (польська, англійська)
+48 538 579 517 (польська, англійська)

e-mail: wromigrant@wcrs.pl

Messenger: www.facebook.com/wromigrant – консультації польською, українською, російською, англійською.



FOT. PAVEE MAŁECKI / AGENCJA WYBORCZA.PL

Уся найважливіша інформація:

САЙТ WWW.WROCLAW.PL УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ: www.wroclaw.pl/ua
АКТУАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ДОПОМОГИ: ОФІЦІЙНИЙ КАНАЛ МІСТА: www.facebook.com/PomagaMyWroclaw

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПУНКТ ЩОДО ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Повітове бюро праці у Вроцлаві / Powiatowy Urząd Pracy we Wrocławiu

Ul. Gliniana 20-22, м. Вроцлав
Місце: будинок А, поверх 1, кімната 1
Години роботи 7.45-14.45
► інформація щодо підстав працевлаштування,
► інформація щодо легалізації роботи,
► інформація про роботодавців.

Контактні телефони до агентств із працевлаштування:

- 694 340 718
- 694 340 616

Громадяни України можуть отримати допомогу щодо:

- вибору відповідної професії,
- зміни кваліфікацій,
- працевлаштування.

Контактні телефони до консультантів із кар'єри:

- 600 329 135
- 604 253 127

БЕЗКОШТОВНИЙ ПРОЇЗД У МІСЬКОМУ ТРАНСПОРТІ

Безкоштовний проїзд вроцлавським міським транспортом для втікачів від війни в Україні!
MPK Wrocław відкриває безоплатний проїзд для громадян України у Вроцлаві.

- На безоплатний проїзд мають право ті громадяни України, які перетнули польський кордон 24.02.2022 р. і в наступні дні.
 - Пільги діють до 31 березня 2022 року.
- Під час контролю квитків необхідно показати паспорт із печаткою про перетин кордону РП.

ДЕ ОТРИМАТИ НЕОБХІДНІ РЕЧІ, ЇЖУ, ОДЯГ, ЗАСОБИ ГІГІЄНИ?

Необхідні речі можна отримати в пунктах:

- Часопростір (трамвайне депо Dąbie)/Czasoprzestrzeń (Zajezdnia Dąbie) ul. Tramwajowa 1
- Сектор 3/ Sektor 3 ul. Legnicka 65



FOT. ADAM STĘPIEN / AGENCJA WYBORCZA.PL

SIM-КАРТКИ

- Представники вроцлавського мобільного оператора Mobile Vikings Polska роздають на головному вокзалі міста готові для використання і поповненні коштами сім-картки, допомагають зареєструвати номер і почати ним користуватися.
- Окрім сім-карток роздають також зарядні пристрої та павербанки.
- Стійка Mobile Vikings Polska знаходиться в холі головного вокзалу неподалік кас, працює щодня від 10.00 до 18.00.

wyborcza

Порадник „Вітаємо в Польщі!” опубліковано завдяки підтримці Себастьяна Кульчика.

Над порадником працювали: **Katarzyna Pawłowska** - головна редакторка

Переклад українською мовою: д-р Ольга Барабаш-Ревак за підтримки відділу україністики Інституту слов'янської філології Вроцлавського університету

Anita Karwowska - авторка текстів
Olga Woźniak, Anna Dobiegała, Kamila Sierocka, Sławomir Szymański - тексти

Dorota Jezierska i Paweł Lubowicz - графіка

Beata Łyżwa-Sokół - фото
Katarzyna Owczarek - координаторка локальної інформації
Aleksandra Klich-Siewiorek - редакторка текстів